RC-971

STEREO CONTROL AMPLIFIER

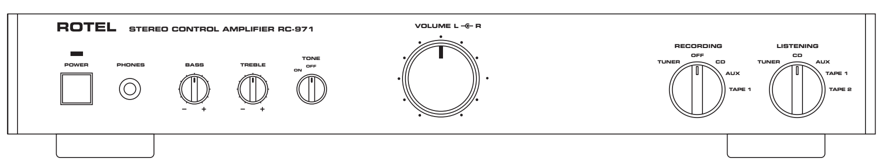
PRÉAMPLIFICATEUR STÉRÉO

STEREO-VORVERSTÄRKER

PREAMPLIFICATORE STEREO

PREAMPLIFICADOR ESTEREOFONICO

STEREO VOORVERSTERKER



Owner's Manual

Manuel de l'utilisateur

Bedienungsanleitung

Manuale di Istruzioni

Manual de Instrucciones

Gebruiksaanwijzing

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER. NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

APPLICABLE FOR USA, CANADA OR WHERE APPROVED FOR THE USAGE

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT. INSERT FULLY.

ATTENTION: POUR EVITER LES CHOCS ELECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU AU FOND.

This symbol is to alert the user to the presence of uninsulated dangerous voltages inside the product's enclosure that may constitute a risk of electric shock.

This symbol is to alert the user to important operating and maintenance (service) instructions in this manual and literature accompanying the product.

WARNING:
There are no user serviceable parts inside. Refer all servicing to qualified service personnel.

WARNING:
To reduce the risk of fire or electrical shock, do not expose the unit to moisture or water. Do not allow foreign objects to get into the enclosure. If the unit is exposed to moisture, or a foreign object gets into the enclosure, immediately disconnect the power cord from the wall. Take the unit to a qualified service person for inspection and necessary repairs.

Read all the instructions before connecting or operating the unit. Keep this manual so you can refer to these safety instructions.

Heed all warnings and safety information in these instructions and on the product itself. Follow all operating instructions.

Clean the unit only with a dry cloth or a vacuum cleaner.

Keep the ventilation inlets on the unit unobstructed. For example, do not place the unit on a bed, sofa, rug, or similar surface that could block the ventilation slots. If the unit is placed in a bookcase or cabinet, there must be sufficient clearance around the unit and ventilation of the cabinet to allow proper cooling.

Keep the unit away from radiators, heat registers, stoves, or any other appliance that produces heat.

The unit must be connected to a power supply only of the type and voltage specified on the rear panel of the unit.

Connect the unit to the power outlet only with the supplied 2-pin polarized power supply cable or an exact equivalent. Do not modify the supplied cable in any way. Do not attempt to defeat grounding and/or polarization provisions. The cable should be connected to a 2-pin polarized wall outlet, matching the wide blade of the plug to the wide slot of the receptacle. Do not use extension cords.

Do not route the power cord where it will be crushed, pinched, bent at severe angles, exposed to heat, or damaged in any way. Pay particular attention to the power cord at the plug and where it exits the back of the unit.

The power cord should be unplugged from the wall outlet if the unit is to be left unused for a long period of time.

Immediately stop using the unit and have it inspected and/or serviced by a qualified service agency if:

- The power supply cord or plug has been damaged.
- Objects have fallen, or liquid has been spilled, into the unit.
- The unit has been exposed to rain.
- The unit shows signs of improper operation
- The unit has been dropped or damaged in any way

Place the unit on a fixed, level surface strong enough to support its weight. Do not place the unit on a moveable cart that could tip over.



Figure 1: Controls and Connections
Commandes et branchements
Bedienelemente und Anschlüsse
Controlli e Collegamenti
Controles y Conexiones
De bedieningsorganen en de ingangen voor de bronnen

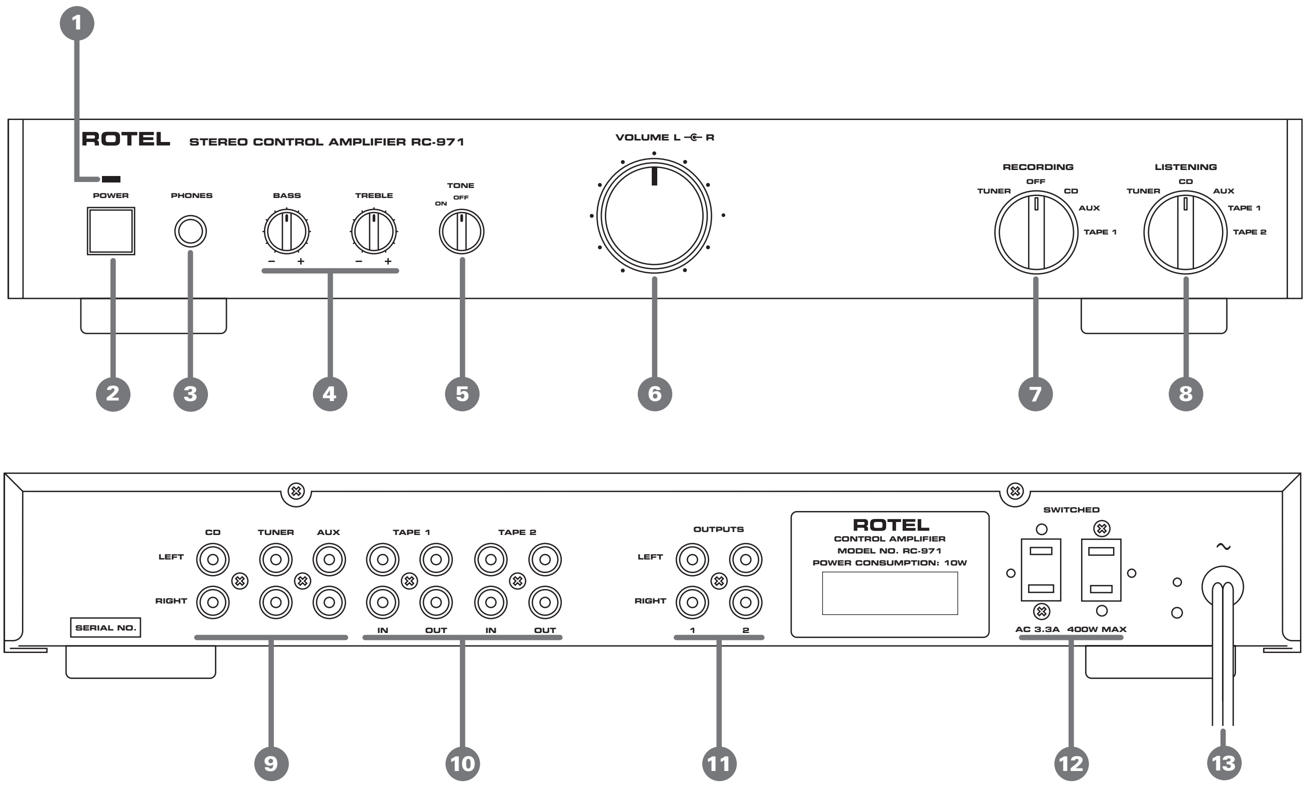


Figure 2: Output Connections
Prises de sortie
Anschluß einer Endstufe
Collegamenti d'uscita
Conexiones de Salida
De verbindingen met de eindversterker

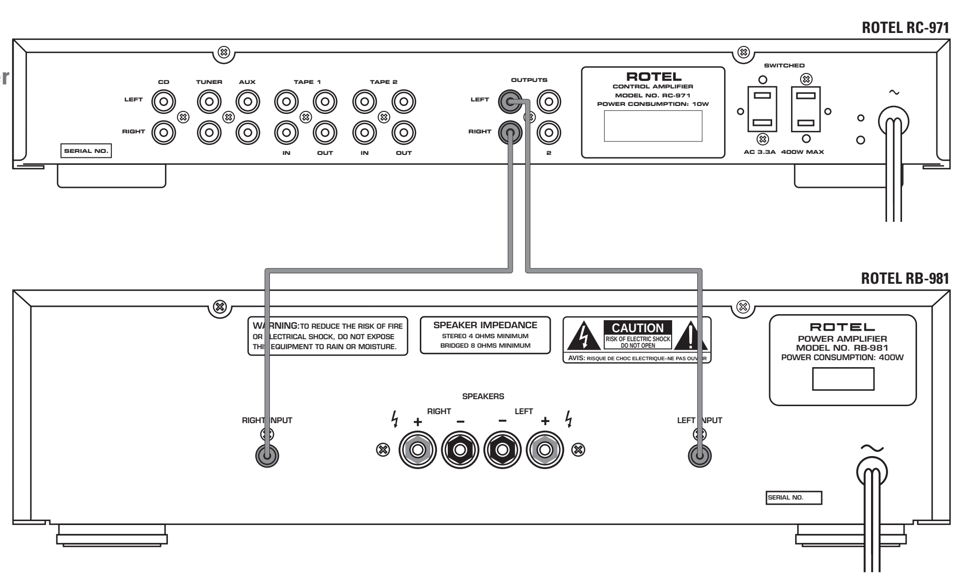


Figure 3: Line Level Input Connection
Branchement des sources niveau Ligne
Anschluß eines CD-Players
Collegamenti ingresso linea
Conexiones de Nivel de Línea
De verbindingen met de lijnniveaubronnen

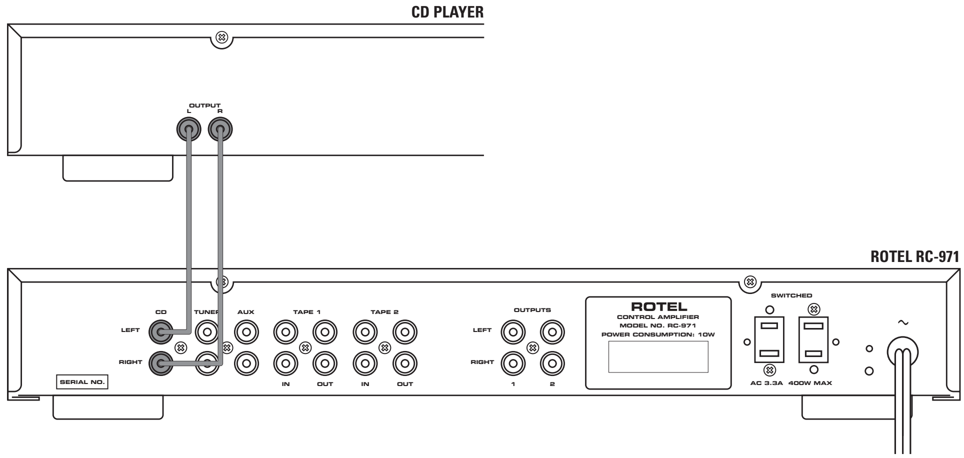
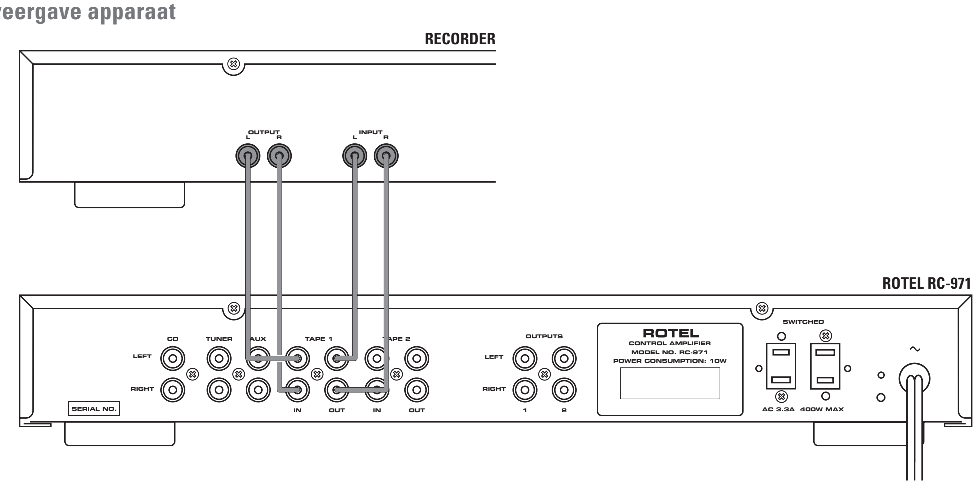


Figure 4: Recorder Connections
Branchements d'un magnétophone
Anschluß eines Recorders
Collegamenti registratore
Conexión de Componentes de Grabación
De verbindingen met een opname/weergave apparaat



Contents (circled numbers refer to illustration)

About Rotel

A family whose passionate interest in music led them to manufacture high fidelity components of uncompromising quality founded Rotel over 30 years ago. Through the years that passion has remained undiminished and the family goal of providing exceptional value for audiophiles and music lovers, regardless of their budget, is shared by all Rotel employees.

The engineers work as a close team, listening to, and fine tuning each new product until it reaches their exacting musical standards. They are free to choose components from around the world in order to make that product the best they can. You are likely to find capacitors from the United Kingdom and Germany, semi conductors from Japan or the United States, while toroidal power transformers are manufactured in Rotel's own factory.

Rotel's reputation for excellence has been earned through hundreds of good reviews and awards from the most respected reviewers in the industry, who listen to music every day. Their comments keep the company true to its goal – the pursuit of equipment that is musical, reliable and affordable.

All of us at Rotel thank you for buying this product and hope it will bring you many hours of enjoyment.

Getting Started

Thank you for purchasing the Rotel RC-971 Stereo Control Amplifier. When used in a high-quality music audio system, it will provide years of musical enjoyment.

The RC-971 is a full featured, high performance preamplifier. All aspects of the design have been optimized to retain the full dynamic range and subtle nuances of your music. The RC-971 has a highly regulated power supply incorporating a Rotel custom-designed power transformer. This low impedance power supply has ample power reserves, which enables the RC-971 to easily reproduce the most demanding audio signals. This type of design is more expensive to manufacture, but it is better for the music.

The RC-971 printed circuit boards (PCB) are designed with Symmetrical Circuit Traces. This insures that the precise timing of the music is maintained and faithfully recreated. The RC-971 circuitry uses metal film resistors and polystyrene or polypropylene capacitors in important signal paths. All aspects of this design have been examined with the final goal being faithful reproduction of music.

The RC-971 is straightforward in its installation and operation. If you have experience with other stereo systems, you shouldn't find anything perplexing. Simply plug in the associated components and enjoy.

A Few Precautions

Please read this manual carefully. It provides complete information on how to incorporate the RC-971 into your system as well as general information that will help you get optimum sound performance. Please contact your authorized Rotel dealer for answers to any questions you might have. In addition, all of us at Rotel welcome your questions and comments.

Save the RC-971 shipping carton and all enclosed packing material for future use. Shipping or moving the RC-971 in anything other than the original packing material may result in severe damage to your amplifier.

Fill out and send in the owner's registration card packed with the RC-971. Also be sure to keep the original sales receipt. It is your best record of the date of purchase, which you will need in the event warranty service is ever required.

Placement

Like all audio components that handle low-level signals, the RC-971 can be affected by its environment. Do not stack the RC-971 on top of a power amplifier. This will minimize chance it will pick up hum or interference. We recommend installing the RC-971 in furniture designed to house audio components. Such furniture is designed to reduce or suppress vibration which can adversely affect sound quality. Ask your authorized Rotel dealer for advice about component furniture and proper installation of audio components.

Cables

Be sure to keep the power cords, digital signal cables and regular audio signal cables in your installation away from each other. This will minimize the chance of the regular audio signal cables picking up noise or interference from the power cords or digital cables. Using only high quality, shielded cables will also help to prevent noise or interference from degrading the sound quality of your system. If you have any questions see your authorized Rotel dealer for advice about the best cable to use with your system

AC Power and Control

AC Power Input 13

The RC-971 does not use a significant amount of power. However there are two auxiliary power outlets on the back of the unit, which can be used to supply power for other units. Consequently it is usually best to plug the RC-971 directly into a 2-pin polarized wall outlet. Avoid the use of extension cords. A heavy duty multi-tap power outlet strip may be used if it (and the wall outlet) is rated to handle the current demanded by the components connected to it.

Note: *Do not connect the power cord for a power amplifier to the auxiliary power outlets on the RC-971. Power amplifiers often draw more power than these outlets can provide.*

Your RC-971 is configured at the factory for the proper AC line voltage in the country where you purchased it (either 115 volts AC or 230 volts AC with a line frequency of either 50 Hz or 60 Hz). The AC line configuration is noted on a decal on the back panel.

Note: *Should you move your RC-971 amplifier to another country, it is possible to reconfigure your amplifier for use on a different line voltage. Do not attempt to perform this conversion yourself. Opening the enclosure of the RC-971 exposes you to dangerous voltages. Consult a qualified service person or the Rotel factory service department for information.*

If you are going to be away from home for an extended period of time such as a month-long vacation, it is a sensible precaution to unplug your amplifier (as well as other audio and video components) while you are away.

Power Switch 2 and Power Indicator 1

The Power switch is located on the left side of the front panel. When it is pushed in the RC-971 is turned on and the Power Indicator light is illuminated. Press the Power switch again to turn the RC-971 off.

Auxiliary Power Outputs 12 (U.S.A. version)

The RC-971 has two switched outlets on the back panel. Power is available from these outlets when the RC-971 is turned on. These outlets can provide up to a total of 400 watts. They are appropriate for supplying power to signal sources, such as CD players, tuners, or tape decks. They should not be used for power amplifiers. Connecting components that will draw more than 400 watts to these outputs could damage the Standby switch in the RC-971.

Input Signal Connections 9

[See Figure 3 for input connection illustration.]
The RC-971 has conventional RCA type input connectors, the type found on nearly all audio equipment.

Note: *To prevent loud noises that neither you nor your speakers will appreciate, make sure the system is turned off when you make any signal connections.*

The CD, Tuner, and Aux inputs of the RC-971 are "line level" inputs. These are for connecting components such as CD players, Hi Fi or NICAM Stereo video cassette recorders, tuners for audio or video, Laser Disc players or the analog output from a CD ROM drive.

The Left and Right channels are clearly labeled and should be connected to the corresponding channels of the source component. The Left RCA connectors are white, the Right connectors are red. Use high quality RCA cables for connecting input source components to the RC-971. Ask your authorized Rotel dealer for advice about cables.

Note: *The addition of a Rotel RQ-970BX Phono Equalizer enables you to connect a phonograph to the RC-971. See your authorized Rotel dealer for more information.*

Recorder Connections 10

[See Figure 4 for recorder connection illustration.]
The Tape 1 and Tape 2 inputs and outputs can be connected to any record/playback device that accepts standard line level analog input and output signals. Typically that will be a conventional tape recorder.

When connecting a recorder to the RC-971 remember that the *outputs* of the recorder must be connected to the tape *inputs* of the RC-971. Similarly the tape *outputs* of the RC-971 must be connected to the *inputs* of the recorder. As with other sources be sure to connect the Left and Right channels of each device to the proper channels on the associated components. Use high quality connecting cables to prevent loss of sound quality.

Output Connections 11

[See Figure 2 for RCA output connection illustration.]
The RC-971 has RCA-type output connectors that are compatible with the inputs of most power amplifiers. Use high quality cables and be sure to connect the Left and Right channel outputs of the RC-971 to the correct channels of the amplifier.

Note: There are two sets of outputs on the RC-971. The second set of outputs may be used in custom system configurations to drive a second power amplifier or to supply a signal to a special signal processor.

Front Panel Controls

Volume Control 6

The front panel Volume control is actually two separate controls. The control knobs are "friction connected", so both controls normally operate together. Turn the controls *clockwise* to increase the volume, or *counterclockwise* to decrease the volume.

The two controls can be operated separately by holding one control knob while turning the other. Normally this is necessary only to compensate for problems in the program material.

Tone On/Off Switch 5

When the switch is in the Off position the tone control circuits are bypassed to ensure the purest possible sound. Leave the switch in the Off position unless you want to use the tone controls. Turn the switch to the On position if you want to adjust the tone controls.

Bass and Treble Controls 4

When the Tone Switch is in the On position, turning the Bass and Treble controls adjusts the tone balance of the sound. Turn the controls *clockwise* to increase the bass or treble output. Turn the controls *counterclockwise* to decrease the bass or treble output.

A properly set up high-performance audio system produces the most natural sound with little or no adjustment of the tone controls. Use these controls sparingly. Be particularly careful when turning the controls up (clockwise). This increases the power output in the bass or treble range, increasing the load on the amplifier and speakers.

Listening Selector 8

The setting of the Listening Selector controls which of the input signals goes to the main outputs and onto the power amplifier – or, more simply, which source is heard.

Recording Selector 7

The setting of the Recording Selector controls which of the input signals goes to the record outputs. When you are not recording, the Recording Selector should be set to the Off position to minimize the chance of interference from other components in the system.

Having a separate Recording and Listening selector adds a significant degree of flexibility in how you can use the RC-971. For example by setting the Record Selector to CD and the Listening Selector to Tuner you could record a CD onto a tape while listening to the tuner.

There is no Tape 2 position on the Recording Selector. Consequently, if you wish to duplicate ("dub") a recording from one recorder to another, the source unit must be connected to Tape 1 input. Set the Recording Selector to Tape 1. Connect the unit recording the signal to the Tape 2 output.

Phones Output 3

The Phones output allows you to connect headphones for private listening. This output accommodates standard stereo phone (1/4") plugs. If your headphones have another type of plug, such as a 1/8" mini-plug, you will need an adapter plug. Contact your authorized Rotel dealer, to get the correct adapter plug. Note: Plugging in a set of headphones does not cut off the signal to the outputs. The power amplifier will continue to receive a signal and the speakers will continue to play.

Troubleshooting

Most difficulties in audio systems are the result of incorrect connections, or improper control settings. If you encounter problems, isolate the area of the difficulty, check the control settings, determine the cause of the fault and make the necessary changes. If you are unable to get sound from the RC-971, refer to the suggestions for the following conditions:

Power Indicator Is Not Lit

The Power Indicator should be lit whenever the RC-971 is plugged into the wall power outlet and the Power Switch is pushed in. If it does not light, test the power outlet with another electrical device, such as a lamp. Be sure the power outlet being used is not controlled by a switch that has been turned off.

Fuse Replacement

If another electrical device works when plugged into the power outlet, and the Power Indicator still will not light, it indicates that the internal power fuse may have blown. If you believe this has happened, contact your authorized Rotel dealer to get the fuse replaced.

No Sound

Check the signal source to see if it is functioning properly. Make sure the cables from the signal source to the RC-971 inputs are connected properly. Be sure the Listening Selector is set to the proper input. Check the power amplifier for power and proper operation. Check all the wiring between the RC-971 and the power amplifier, and the power amplifier and speakers.

ATTENTION :
Il n'y a à l'intérieur aucune pièce susceptible d'être modifiée par l'utilisateur. Adressez-vous impérativement à une personne qualifiée.

ATTENTION :
Prenez garde à ce qu'aucun objet ou liquide ne tombe à l'intérieur de l'appareil par ses orifices de ventilation ; Si l'appareil est exposé à l'humidité ou si un objet tombe à l'intérieur, couper immédiatement l'alimentation secteur de tous les appareils. Débrancher l'appareil des autres maillons, et adressez-vous immédiatement et uniquement à une personne qualifiée et agréée.

Lisez les instructions - Tous les conseils de sécurité et d'installation doivent être lus avant de faire fonctionner l'appareil. Conservez soigneusement ce livret - Vous devez pouvoir le consulter à nouveau pour de futures références.

Respectez tous les conseils - Tous les conseils de sécurité doivent être soigneusement respectés. Suivez les instructions - Respectez les procédures d'installation et de fonctionnement indiquées dans ce manuel.

Entretien - L'appareil doit être nettoyé uniquement avec un chiffon sec ou un aspirateur.

Ventilation - L'appareil doit être placé de telle manière que sa propre ventilation puisse fonctionner. Par exemple, il ne doit pas être posé sur un fauteuil, un canapé, une couverture ou tout autre surface susceptible de boucher ses ouïes d'aération ; ou placé dans un meuble empêchant la bonne circulation d'air autour des orifices d'aération.

Chaleur - Cet appareil doit être placé loin de toute source de chaleur, tels que radiateurs, chaudières, bouches de chaleur ou d'autres appareils (y compris amplificateurs de puissance) produisant de la chaleur.

Cet appareil doit être branché sur une prise d'alimentation secteur, d'une tension et d'un type conformes à ceux qui sont indiqués sur la face arrière de l'appareil.

Brancher l'appareil uniquement grâce au cordon secteur fourni, ou à un modèle équivalent. Ne pas tenter de modifier ou changer la prise. Notamment, ne pas tenter de supprimer la prise de terre si celle-ci est présente. Ne pas utiliser de cordon-rallonge.
Prendre garde à ce que ce cordon d'alimentation ne soit pas pincé, écrasé ou détérioré sur tout son trajet, à ce qu'il ne soit pas mis en contact avec une source de chaleur. Vérifier soigneusement la bonne qualité des contacts, à l'arrière de l'appareil comme dans la prise murale.
Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, la prise secteur sera débranchée.

Service après vente - L'appareil doit être immédiatement éteint, débranché puis retourné au service après-vente agréé dans les cas suivants :

- Un objet est tombé, ou du liquide a coulé à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil a été exposé à la pluie.
- L'appareil ne fonctionne pas normalement, ou ses performances sont anormalement limitées.
- L'appareil est tombé, ou le coffret est endommagé.

Placer l'appareil sur une surface plane, solide et rigide. Ne jamais placer l'appareil sur une surface ou un support mobile pouvant basculer.

Sommaire

(Les numéros cerclés correspondent aux illustrations)

Au sujet de Rotel

C'est une famille de passionnés de musique qui a fondé Rotel, il y a maintenant plus de trente ans. Pendant toutes ces années, leur passion ne s'est jamais émoussée et tous les membres de la famille se sont toujours battus pour fabriquer des appareils présentant un exceptionnel rapport musicalité-prix, suivis en cela par tous les employés.

Les ingénieurs travaillent toujours en équipe réduite, écoutant et peaufinant soigneusement chaque appareil pour qu'il corresponde parfaitement à leurs standards musicaux. Ils sont libres de choisir n'importe quels composants dans le monde entier, uniquement en fonction de leur qualité. C'est ainsi que vous trouvez dans les appareils Rotel des condensateurs britanniques ou allemands, des transistors japonais ou américains, tandis que tous les transformateurs toriques sont directement fabriqués dans une usine Rotel.

L'excellente réputation musicale des appareils Rotel a été saluée par la plupart des magazines spécialisées ; ils ont reçu d'innombrables récompenses, et sont choisis par de nombreux journalistes-critiques du monde entier, parmi les plus célèbres, ceux qui écoutent de la musique quotidiennement. Leurs commentaires restent immuables : Rotel propose toujours des maillons à la fois musicaux, fiables et abordables.

Mais plus que tout, Rotel vous remercie pour l'achat de cet appareil, et souhaite qu'il vous apporte de nombreuses heures de plaisir musical.

Démarrage

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce préamplificateur stéréo Rotel RC-971. En tant que maillon d'un système haute-fidélité de très haute qualité, il vous apportera des années de plaisir musical.

Le RC971 est un préamplificateur complet, de très hautes performances, conçu pour reproduire toute la dynamique et les plus subtiles nuances de votre musique préférée. Le RC971 utilise une alimentation parfaitement régulée, avec un transformateur toroïdal de conception Rotel. Il garantit à l'alimentation une très faible impédance, d'où une parfaite réserve de puissance pour tous les circuits. Ce type de conception est plus coûteux à fabriquer, mais il est meilleur pour la musique.

Les circuits imprimés (PCB) sont conçus avec des trajets du signal parfaitement symétriques. Cela garantit un respect total des composantes temporelles de la musique, là où des pistes électriques de longueur différente pour les deux canaux détruisent cette homogénéité temporelle. Les résistances à couche métallique et les condensateurs au polystyrène ou polypropylène sont spécialement choisis pour leur respect de la musique. Le câblage interne est également réduit au minimum afin d'obtenir la meilleure qualité sonore possible.

L'installation du RC971 est aussi simple que son utilisation. Si vous êtes déjà habitué à une autre installation hifi, vous ne rencontrerez aucun problème. Il suffit de brancher les maillons complémentaires et d'écouter !

Quelques précautions

Veuillez lire très soigneusement ce manuel d'utilisation. Il vous indique tout ce qu'il faut savoir pour intégrer parfaitement ce préamplificateur dans votre chaîne, et comment en tirer les performances optimales. Si vous vous posez ensuite encore des questions, veuillez contacter votre revendeur agréé Rotel, qui se fera un plaisir d'y répondre.

Conservez le carton d'emballage et tous ses composants. Il constitue le meilleur moyen pour transporter l'appareil dans le futur, sans risque de détérioration.

Conservez la facture d'achat et renvoyez le bon d'enregistrement fourni avec l'appareil. Vous avez ainsi la preuve de la date d'achat, qui vous sera utile dans le cas où il serait nécessaire de faire jouer la garantie.

Positionnement

Comme tous les appareils traitant des signaux de faible tension et intensité, le RC971 est relativement sensible à son environnement proche. Evitez de le poser sur l'amplificateur de puissance, ce qui pourrait générer une sensibilité aux interférences émises par ce dernier. Nous vous recommandons d'installer le RC971 dans un meuble spécialement destiné aux appareils hifi. De tels meubles adaptés réduisent ou suppriment également les vibrations, ce qui améliore la qualité sonore de tous les maillons de la chaîne. Pour de plus amples renseignements sur ce type de meuble et sur l'installation correcte des divers éléments de la chaîne haute-fidélité, veuillez-vous adresser à votre revendeur agréé Rotel.

Câbles

Pendant l'installation, prenez un soin particulier aux trajets respectifs des câbles d'alimentation secteur, câbles de modulation analogique et câbles de signal numérique, afin d'éviter toute interférence entre eux. N'utilisez que des câbles de haute qualité, soigneusement blindés afin d'éviter toute dégradation du signal entre les maillons. Votre revendeur agréé Rotel est en mesure de vous apporter toute l'information nécessaire concernant le choix de câbles de liaison de qualité.

Alimentation électrique et mise en service

Prise d’alimentation secteur 13

Le RC-971 ne consomme pas beaucoup de courant secteur. Cependant, il est équipé de deux prises de renvoi en face arrière qui peuvent servir à alimenter deux autres appareils du système. Branchez le câble d’alimentation secteur dans une prise murale. Evitez d’utiliser des câbles rallonges. Si vous utilisez les prises de renvoi secteur à l’arrière, prévoyez une prise d’alimentation de capacité suffisante (fort ampérage). Le préamplificateur RC971 est configuré en usine, sa tension correcte étant indiquée sur sa face arrière (115 ou 230 volts, 50 ou 60 Hz). Ne pas respecter cette tension entraîne la destruction de l’appareil et annule la garantie.

Note : *si vous devez déménager dans un autre pays, il est possible de modifier la tension d’alimentation de votre appareil. Cette modification est exclusivement réalisée en usine : demandez conseil à un revendeur agréé Rotel. Il n’y a pas de pièces susceptibles d’être modifiées ou de commandes à l’intérieur du coffret. Ne pas enlever son capot : vous risqueriez l’électrocution. Cela peut également endommager les circuits internes, et annule la garantie.*

Si vous quittez votre domicile pendant une longue période (un mois ou plus), débranchez la prise d’alimentation secteur (de même que celles des autres maillons audio et vidéo).

Interrupteur de mise sous tension 2 et indicateur Power 1

L’interrupteur de mise sous tension se trouve à gauche de la face avant. Lorsque l’appareil est effectivement sous tension, la diode Power s’allume. Une seconde pression sur cet interrupteur éteint l’appareil.

Prises de renvoi secteur 12 (appareils USA uniquement)

Les récentes normes électriques européennes CE ne rendent pas compatibles, sur les appareils commercialisés en France (et en Europe), a présence et l’usage de ces prises.

Branchements des sources en entrée 9

[Voir la figure 3 pour la position des différentes prises]
Le RC971 est équipé de prises d’entrée au standard traditionnel Cinch-RCA, le type le plus répandu sur les maillons audio vidéo.

Note : *pour éviter tout bruit parasite susceptible d’endommager les enceintes acoustiques, toujours éteindre le système avant d’effectuer des branchements sur celui-ci.*

Les entrées repérées CD, Tuner et Aux du RC971 sont des entrées de type « haut niveau ». Elles peuvent recevoir des appareils aussi différents qu’un tuner radio, un lecteur de Cd, un magnétoscope (en lecture son), un lecteur de CD-Rom , etc.

Les canaux Gauche (Left) et Droit (Right) sont clairement repérés et doivent être reliés aux canaux correspondants des sources. Le canal gauche est blanc, le canal droit rouge. N’utilisez que des câbles blindés de très haute qualité. Pour cela, demandez conseil à votre revendeur agréé Rotel.

Note : *le maillon complémentaire Rotel RQ970BX est un préamplificateur Phono qui vous permettra de brancher sur le RC971 une platine tourne-disque. Consultez votre revendeur agréé Rotel pour de plus amples renseignements sur ce maillon optionnel.*

Branchement d’un magnétophone 10

[Voir la figure 4 pour la position des différentes prises]
Pour branche un enregistreur de type analogique (cassette, magnétoscope, etc.), utilisez les prises d’entrée et sortie repérées TAPE 1 IN et OUT.

N’oubliez jamais que les prises IN reçoivent le signal en provenance de l’enregistreur (pour lecture d’une bande, sorties Out sur l’enregistreur)) tandis que les prises OUT envoient le signal depuis le préamplificateur RC971 vers le magnétophone, pour enregistrement (prises In sur l’enregistreur). Le jeu de prises TAPE 2 fonctionne de la même manière, pour un second enregistreur. Comme pour les autres entrées, respectez les canaux gauche et droit et utilisez des câbles de haute qualité.

Branchements en sortie 11

[Voir la figure 2 pour la position des différentes prises de sortie]
Le RC971 possède des prises de sortie au standard Cinch-RCA, compatibles avec la majorité des entrées des amplificateurs de puissance. Utilisez du câble de très haute qualité, et respectez ici aussi le bon branchement des canaux gauche (left) et droit (right).

Note : une seconde paire de prises est disponible, afin de pouvoir fournir le signal à un second amplificateur de puissance stéréophonique ou à un processeur de son particulier.

Face avant : les commandes principales

Contrôle de volume 6

Le bouton de VOLUME permet d'augmenter ou de diminuer simultanément le niveau sonore sur les deux canaux gauche (L) et droit (R). La rotation dans le sens des aiguilles d'une montre augmente le volume, et la rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le diminue. Pour compenser un éventuel déséquilibre de niveau entre les deux canaux, vous noterez que ce bouton est en fait constitué de deux parties.

Pour modifier le volume sur un seul canal, maintenez une des deux parties du bouton de VOLUME (avant ou arrière) tout en tournant l'autre. Ce double potentiomètre permet de régler les niveaux de manière très précise.

Mise hors service des correcteurs de timbre 5

Lorsque ce sélecteur est en position « Off », les circuits de correction de timbre sont court-circuités afin de conserver le son le plus naturel et le plus pur possible. Nous vous conseillons de laisser toujours ce sélecteur sur Off, sauf lorsque, pour une source particulière, vous désirez utiliser les correcteurs de timbre.

Correcteurs de timbre 4

Lorsque la commande précédente est en position « On », le fait de tourner les boutons repérés Bass (Grave) et Treble (Aigu) permet de régler la balance tonale du son. Le bouton repéré BASS permet d'augmenter ou de diminuer le niveau des fréquences graves. Tournez-le vers la droite pour augmenter le niveau, vers la gauche pour l'atténuer. Le bouton repéré TREBLE fonctionne exactement de la même manière, mais pour les fréquences aiguës. La position centrale crantée garantit une réponse en fréquence complètement linéaire.

Normalement, on doit pourvoir se passer des correcteurs de timbre dans un système de haute qualité, avec des sources particulièrement équilibrées. Si toutefois vous désirez utiliser ces correcteurs de timbre, faites-le de manière parcimonieuse. N'oubliez pas non plus qu'en augmentant les fréquences aiguës et surtout graves, vous augmentez la puissance fournie par l'amplificateur et donc la charge de travail des haut-parleurs.

Sélecteur de la source en lecture 8

Le sélecteur d'écoute Listening vous permet de choisir la source que vous désirez écouter. Il est totalement indépendant du sélecteur d'enregistrement Recording, ce qui vous permet d'écouter n'importe quelle source pendant que vous en enregistrez une autre.

Sélecteur de la source en enregistrement 7

Le sélecteur d'enregistrement Recording permet d'enregistrer n'importe quelle source en la sélectionnant simplement sur une position de sa course. Les connexions vers les enregistreurs sont repérées Tape 1 et Tape 2.

Vous noterez que vous pouvez copier de Tape 1 sur Tape 2 (copie de bande à bande), mais pas de Tape 2 vers Tape 1 : la position correspondante du sélecteur Recording n'existe pas. Il est possible d'écouter n'importe quelle source pendant que l'on en enregistre une autre.

Quand vous ne faites aucun enregistrement, nous vous recommandons de laisser ce sélecteur sur la position repérée Off, afin de conserver la plus grande pureté sonore possible. Cela élimine complètement le sélecteur du circuit du signal. Ce sélecteur est totalement indépendant du sélecteur d'écoute Listening.

Prise casque 3

Elle permet d'utiliser un casque équipé d'une prise au format jack 6,35 mm. Des adaptateurs existent pour les casques équipés d'une prise différente (jack 3,5 mm, par exemple). Contactez votre revendeur pour de plus amples informations. Note : le fait de brancher un casque ne coupe pas le son dans les sorties vers les amplificateurs de puissance ; ceux-ci continuent à être alimentés s'ils sont allumés.

Problèmes de fonctionnement

La majorité des problèmes dans une chaîne haute-fidélité provient de mauvais branchements, ou de sélecteurs ou commandes mal positionnés. En cas de difficulté, essayez de cerner le problème (quelle source, quel canal, etc.), vérifiez la position des différents interrupteurs et sélecteurs et effectuez les modifications nécessaires.

La diode Power ne s'allume pas

Cette diode Power doit être allumée lorsque le RC971 est sous tension et allumé. Vérifiez que la prise murale est bien enfoncée, le bouton Power pressé. Vérifiez que la prise est bien alimentée, en branchant par exemple une lampe d'éclairage à la place du RC971.

Remplacement du fusible

Si la diode ne s'allume toujours pas alors que tout est par ailleurs normal, le fusible de protection interne du RC971 a peut-être fondu. Veuillez dans ce cas contactez votre revendeur agréé Rotel qui se chargera de le vérifier et éventuellement de le changer.

Pas de son

Vérifiez la présence réelle de signal à la source. Vérifiez que tous les branchements sont correctement effectués. Vérifiez que le sélecteur d'écoute Listening est bien positionné sur la bonne source. Vérifiez que l'amplificateur de puissance est bien branché, allumé, et fonctionne correctement. Vérifiez une fois encore tous les câbles entre le RC971 et l'amplificateur de puissance, puis entre celui-ci et les enceintes acoustiques.

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE
Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Gerätes genau durch. Sie enthält wichtige Sicherheitsvorschriften, die unbedingt zu beachten sind! Bewahren Sie die Bedienungsanleitung so auf, daß sie jederzeit zugänglich ist.

Außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Handgriffen sollten vom Bediener keine Arbeiten am Gerät vorgenommen werden. Das Gerät ist ausschließlich von einem qualifizierten Fachmann zu öffnen und zu reparieren.

Dieses Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben werden. Um die Gefahr von Feuer oder eines elektrischen Schlags auszuschließen, dürfen keine Flüssigkeiten oder Fremdkörper in das Gerät gelangen. Sollte dieser Fall trotzdem einmal eintreten, trennen Sie das Gerät sofort vom Netz ab. Lassen Sie es von einem Fachmann prüfen und die notwendigen Reparaturarbeiten durchführen.

Befolgen Sie alle Warn- und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung und auf dem Gerät.

Dieses Gerät sollte, wie andere Elektrogeräte auch, nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.

Ist das Gerät z.B. während des Transports über längere Zeit Kälte ausgesetzt worden, so warten Sie mit der Inbetriebnahme, bis es sich auf Raumtemperatur erwärmt hat und das Kondenswasser verdunstet ist.

Die Ventilationsöffnungen am Gerät dürfen nicht blockiert werden. Stellen Sie das Gerät daher weder auf ein Bett, Sofa, Teppich oder ähnliche Oberflächen. Ferner sollte es nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine ausreichende Luftzufuhr gegeben ist, zum Beispiel in einem engen Regalfach oder in einem Einbauschrank.

Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, Wärmespeicher, Öfen oder sonstige wärmeerzeugende Geräte).

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, prüfen Sie, ob die Betriebsspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Die Betriebsspannung ist an der Rückseite des Gerätes angegeben.

Schließen Sie das Gerät nur mit dem dazugehörigen zweipoligen Netzkabel an die Wandsteckdose an. Modifizieren Sie das Netzkabel auf keinen Fall. Versuchen Sie nicht, die Erdungs- und/oder Polarisationsvorschriften zu umgehen. Das Netzkabel sollte an eine zweipolige Wandsteckdose angeschlossen werden. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.

Netzkabel sind so zu verlegen, daß sie nicht beschädigt werden können (z.B. durch Trittbelastung, Möbelstücke oder Erwärmung). Besondere Vorsicht ist dabei an den Steckern, Verteilern und den Anschlußstellen des Gerätes geboten.

Sollten Sie das Gerät für eine längere Zeit nicht in Betrieb nehmen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie geschultes Fachpersonal zu Rate, wenn:
- das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind,
- Gegenstände bzw. Flüssigkeit in das Gerät gelangt sind,
- das Gerät Regen ausgesetzt war,
- das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert bzw. eine deutliche Leistungsminderung aufweist,
- das Gerät hingefallen ist bzw. beschädigt wurde.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen. Reinigen Sie die Oberflächen des Gerätes nur mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel. Vor der erneuten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß an den Anschlußstellen keine Kurzschlüsse bestehen und alle Anschlüsse ordnungsgemäß sind.

Stellen Sie das Gerät waagerecht auf eine feste, ebene Unterlage. Es sollte weder auf beweglichen Unterlagen noch Wagen oder fahrbaren Untergestellen transportiert werden.

Inhaltsverzeichnis

(die mit einem Kreis markierten Zahlen beziehen sich auf die Abbildungen)

Die Firma Rotel

Die Firma Rotel wurde vor mehr als 30 Jahren von einer Familie gegründet, deren Interesse an Musik so groß war, daß sie beschloß, hochwertigste HiFi-Produkte herzustellen und Musikliebhabern ungeachtet ihres Geldbeutels einen außergewöhnlichen Wert zukommen zu lassen. Ein Ziel, das von allen Rotel-Angestellten verfolgt wird.

Die Ingenieure arbeiten als Team eng zusammen. Sie hören sich jedes Gerät an und optimieren es klanglich, bis es den gewünschten Musikstandards entspricht. Die eingesetzten Bauteile stammen aus verschiedenen Ländern und wurden ausgewählt, um das jeweilige Produkt zu optimieren. So finden Sie Kondensatoren aus Großbritannien und Deutschland, Halbleiter aus Japan oder den USA und direkt bei Rotel gefertigte Ringkerntransformatoren.

Rotels guter Ruf wird durch hunderte von Testerfolgen von den angesehensten Testern der Branche, die jeden Tag Musik hören, untermauert. Die Ergebnisse beweisen, daß das Unternehmen sein Ziel konsequent verfolgt hat, mit Equipment hoher Musikalität und Zuverlässigkeit bei gleichzeitig günstigen Preisen.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in die Marke Rotel und wünschen Ihnen viel Hörvergnügen.

Zu dieser Anleitung

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für den Rotel-Stereo-Vorverstärker RC-971 entschieden haben. Dieses einzigartige Gerät kann optimal in jedem hochwertigen Audio-System eingesetzt werden.

Der RC-971 überzeugt durch höchste Wiedergabequalität und ist mit einer Vielzahl von Ausstattungsmerkmalen ausgestattet. Bei der Entwicklung des RC-971 wurde besonderer Wert darauf gelegt, den kompletten Dynamikbereich und feinste Nuancen der Musik wiederzugeben. Der RC-971 überzeugt mit einem großzügig dimensionierten Netzteil mit Ringkerntransformator. Dieses niederohmige Netzteil hat extreme Leistungsreserven, die es dem Vorverstärker ermöglichen, die anspruchsvollsten Musiksignale zu verarbeiten. Zwar ist diese Konstruktion teurer in der Herstellung, die Musikwiedergabe jedoch profitiert davon deutlich.

Die Signalwege sind streng symmetrisch gehalten, um Laufzeitunterschiede in den Kanälen zu verhindern. Auf der Platine werden Metallfilmwiderstände und Polystyrol- bzw. Polypropylenkondensatoren eingesetzt, die die Signale klanggetreu übertragen. Alle Aspekte dieser Konstruktion dienen nur dem Ziel der möglichst originalgetreuen Wiedergabe von Musik.

Der RC-971 ist einfach zu installieren und zu bedienen. Sollten Sie bereits Erfahrung mit der Installation anderer Stereo-Systeme haben, dürften keinerlei Probleme auftreten. Schließen Sie einfach die gewünschten Geräte an (siehe Anschlußdiagramme am Anfang dieser Bedienungsanleitung).

Einige Vorsichtsmaßnahmen

Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung bitte vor der Inbetriebnahme genau durch. Neben grundsätzlichen Installations- und Bedienungshinweisen (bitte beachten Sie auch die Sicherheits- und Warnhinweise am Anfang der Bedienungsanleitung) enthält sie allgemeine Informationen, die Ihnen helfen werden, Ihr System mit seiner maximalen Leistungsfähigkeit zu betreiben. Bitte setzen Sie sich bei etwaigen Fragen mit Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler in Verbindung.

Bewahren Sie den Versandkarton und das übrige Verpackungsmaterial des RC-971 für einen eventuellen späteren Einsatz auf. Der Versand oder Transport des Vorverstärkers in einer anderen als der Originalverpackung kann zu erheblichen Beschädigungen des Gerätes führen.

Schicken Sie die Ihrem Vorverstärker beiliegende Garantieanforderungskarte ausgefüllt an den Rotel-Distributor in Ihrem Land. Bewahren Sie bitte die Original-Kaufquittung auf. Sie belegt am besten das Kaufdatum, das für Sie wichtig wird, sobald Sie eine Garantieleistung in Anspruch nehmen.

Aufstellung des Gerätes

Wie bei vielen anderen Audio-Komponenten auch, kann die Signalqualität des RC-971 durch andere Geräte beeinträchtigt werden. Stellen Sie den RC-971 nicht auf eine Endstufe. So verhindern Sie Brummen bzw. Interferenzen. Wir empfehlen, ihn in entsprechendem HiFi-Mobiliar unterzubringen. HiFi-Mobiliar ist so ausgelegt, daß klangbeeinträchtigende Erschütterungen gedämpft bzw. unterdrückt werden. Lassen Sie sich von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler in bezug auf HiFi-Mobiliar und die optimale Aufstellung von Audio-Komponenten beraten.

Kabel

Achten Sie bitte darauf, daß Netz-, Digital- und die normalen Audio-Signalkabel separat verlaufen. Dies minimiert die Wahrscheinlichkeit, daß Netz- bzw. Digitalkabel die Signale der Analogkabel stören. Wir empfehlen, hochwertige abgeschirmte Kabel zu verwenden. Wenden Sie sich bei etwaigen Fragen zu den optimalen Kabeln für Ihr System an Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler.

Netzspannung und Bedienung

Netzanschluß 13

Der RC-971 benötigt keine hohen Strommengen. Dennoch sollte der RC-971 direkt an eine zweipolige Wandsteckdose angeschlossen werden. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel.

Ihr RC-971 wird von Rotel so eingestellt, daß er der in Ihrem Land üblichen Wechselspannung (entweder 230 Volt Wechselspannung oder 115 Volt Wechselspannung mit einer Netzfrequenz von 50 Hz oder 60 Hz) entspricht. Die Einstellung ist an der Geräterückseite angegeben.

HINWEIS: *Sollten Sie mit Ihrem RC-971 in ein anderes Land umziehen, kann die Einstellung des Vorverstärkers geändert werden, so daß er mit einer anderen Netzspannung betrieben werden kann. Versuchen Sie auf keinen Fall, diese Änderung selber vorzunehmen. Durch Öffnen des Vorverstärkergehäuses setzen Sie sich gefährlichen Spannungen aus. Ziehen Sie hierzu stets qualifiziertes Servicepersonal zu Rate.*

Sind Sie, wie z.B. bei einer mehrwöchigen Urlaubsreise, für längere Zeit nicht zu Hause, sollten Sie Ihren Vorverstärker (ebenso wie alle anderen Audio- und Videokomponenten) während Ihrer Abwesenheit vom Netz trennen.

Netzschalter 2 und Betriebsanzeige 1

Der Netzschalter ist links in die Gerätefront integriert. Durch Drücken des Netzschalters wird der Vorverstärker eingeschaltet, und die Betriebsanzeige beginnt zu leuchten. Durch erneutes Drücken wird der Vorverstärker ausgeschaltet.

Eingangsanschlüsse 9

[siehe Anschlußdiagramm in Abb. 3]
Der RC-971 verfügt über Cinch-Anschlüsse wie sie an jedem hochwertigen Audiogerät zu finden sind.

HINWEIS: *Beim Verkabeln und Anschließen sollten die Geräte generell abgeschaltet sein.*

Bei den mit CD, TUNER und AUX gekennzeichneten Eingängen des RC-971 handelt es sich um Hochpegeleingänge. Diese dienen zum Anschluß von Geräten wie CD-Playern, HiFi-Stereo-Video- und -Cassettenrecordern, Tunern für Audio oder Video, Minidisc-Playern oder des Analogausgangs eines CD-ROM-Laufwerks.

Die linken und rechten Kanäle sind farbig gekennzeichnet. Die linken Cinch-Buchsen weiß, die rechten Cinch-Buchsen rot. Sie sind an die entsprechenden Kanäle der Quellkomponenten anzuschließen. Wir empfehlen Ihnen, zum Anschluß der Eingangsquellen an den RC-971 hochwertige Cinch-Kabel zu verwenden. Lassen Sie sich diesbezüglich von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler beraten.

HINWEIS: *Durch den Anschluß des Rotel-Phono-Vorverstärkers RQ-970 kann der RC-971 mit einem Plattenspieler verbunden werden. Lassen Sie sich diesbezüglich von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler beraten.*

Tape-Anschlüsse 10

[siehe Anschlußdiagramm in Abb. 4]
Die mit Tape 1 und Tape 2 gekennzeichneten Ein- und Ausgänge können an jedes beliebige Aufnahme- und Wiedergabegerät angeschlossen werden, das analoge Hochpegel-Ein- und Ausgangssignale verarbeiten kann. Normalerweise wird dies ein herkömmlicher Cassettenrecorder sein.

Denken Sie beim Anschluß eines Recorders an den RC-971 daran, daß die Ausgänge des Recorders mit den Tape-Eingängen des RC-971 verbunden werden müssen. Dementsprechend sind die Tape-Ausgänge des RC-971 mit den Tape-Eingängen des Recorders zu verbinden. Stellen Sie, wie bei den anderen Quellen auch, sicher, daß die linken und rechten Kanäle zu jedem Gerät mit den entsprechenden Kanälen der angeschlossenen Komponenten verbunden werden. Verwenden Sie hochwertige Verbindungskabel, um eine optimale Klangqualität zu gewährleisten.

Ausgangsanschlüsse 11

[siehe Anschlußdiagramm in Abb. 2]
Der RC-971 verfügt über Cinch-Ausgangsanschlüsse, die mit den Eingangsanschlüssen der meisten Endstufen verbunden werden können. Schließen Sie nun zwei Kabel an die Ausgänge des Vorverstärkers an und verbinden diese mit den Eingängen der Endstufe. Auch hier empfehlen wir, hochwertige Kabel einzusetzen. Achten Sie auf die korrekte Polung der Anschlüsse.

Hinweis: An der Rückseite des RC-971 befindet sich zusätzlich ein weiteres Paar Cinch-Ausgangsbuchsen. Dieses gleichwertige Buchsenpaar dient in besonderen Systemkonfigurationen zum Anschluß einer zweiten Endstufe bzw. zur Signalübertragung an einen speziellen Signalprozessor.

Bedienelemente an der Gerätefront

Lautstärkeregelung (VOLUME) 6

Durch Drehen des Lautstärkereglers (VOLUME) im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke auf beiden Kanälen erhöht, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn reduziert. Sie können aber auch die Lautstärke nur eines Kanals verändern. Dazu besteht der Regler aus zwei gegeneinander verdrehbaren Teilen. Halten Sie den vorderen (bzw. hinteren) Teil des Lautstärkereglers fest und drehen Sie den anderen Teil auf die gewünschte Lautstärke. Auf diese Weise können Sie das Kanalgleichgewicht einstellen oder die Musik nur über einen Kanal hören.

Klangregelung (TONE) 5

Normalerweise sollten Sie diesen Schalter in der OFF-Position lassen. Die Klangregler arbeiten dann nicht, und die Signale werden ohne Beeinträchtigung der Klangqualität am Klangregelnetzwerk vorbeigeleitet. Möchten Sie den Klang verändern, so stellen Sie diesen Regler in die ON-Position.

Tiefen- und Höhenregler (BASS/TREBLE) 4

Der BASS-Regler dient zur Einstellung der Tiefen, der TREBLE-Regler zur Einstellung der Höhen. Stehen die beiden Regler in der Mittenposition, so erhält man einen ausgeglichenen Frequenzgang. Zum Anheben der Frequenzbereiche drehen Sie den jeweiligen Regler nach rechts, zum Absenken nach links.

Ein exakt eingestelltes erstklassiges Audio-System erzeugt einen originalgetreuen Klang, so daß nur geringe oder gar keine Änderungen in der Klangregelung vorgenommen werden müssen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Regler im Uhrzeigersinn drehen, da sich hierdurch die Belastung für Endstufe und Lautsprecher erhöht.

Listening-Wahlschalter 8

Die Einstellung des Listening-Wahlschalters entscheidet darüber, welche Quelle Sie über die Lautsprecher hören.

Record-Select-Wahlschalter 7

Mit dem Record-Select-Wahlschalter wird die Aufnahmequelle angewählt. Möchten Sie nicht aufnehmen, empfehlen wir, den Record-Select-Wahlschalter in die Off-Position zu setzen, um die Wahrscheinlichkeit von Wechselwirkungen mit anderen Systemkomponenten auf ein Minimum zu reduzieren.

Separate Listening- und Record-Select-Wahlschalter erhöhen die Flexibilität beim Einsatz des RC-971. Stellen Sie beispielsweise den Record-Select-Wahlschalter auf CD und den Listening-Wahlschalter auf Tuner, so können Sie die CD aufnehmen, während Sie mit dem Tuner Musik hören.

Der Record-Select-Wahlschalter besitzt keine Tape 2-Position. Möchten Sie eine Aufnahme von einem Recorder auf einen anderen überspielen, so schließen Sie das Quellgerät an den Tape 1-Eingang an. Setzen Sie den Record-Select-Schalter auf Position „Tape 1“. Schließen Sie das Aufnahmegerät an den Tape 2-Ausgang an.

Kopfhörerbuchse (PHONES) 3

Über die Kopfhörerbuchse (PHONES) kann ein Kopfhörer angeschlossen werden. Diese Buchse ist auf die Verwendung von Standard-Stereo-Kopfhörersteckern ausgelegt. Sollte der Stecker Ihres Kopfhörers nicht passen, fragen Sie Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler nach einem geeigneten Adapter.

Hinweis: *Auch bei Verwendung von Kopfhörern erhält die Endstufe Signale, und über die Lautsprecher ist weiterhin Musik zu hören.*

Bei Störungen

Tritt eine scheinbare Fehlfunktion auf, sollten zuerst die nachstehend aufgeführten Punkte überprüft werden. Viele Probleme beruhen auf Einstellungsfehlern oder fehlerhaften Anschlüssen. Sollten Störungen auftreten, grenzen Sie den Bereich ein. Versuchen Sie, die Ursache für die Störung herauszufinden. Prüfen Sie die Einstellung der Regler und nehmen Sie gegebenenfalls die erforderlichen Änderungen vor. Läßt sich das Problem nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler.

Die Betriebsanzeige leuchtet nicht

Bei ordnungsgemäßem Betrieb beginnt die Betriebsanzeige zu leuchten, wenn der RC-971 an eine stromführende Wandsteckdose angeschlossen wird. Leuchtet sie nicht, prüfen Sie mit einem anderen elektrischen Verbraucher, z.B. einer Lampe, ob die Steckdose tatsächlich Strom führt. Prüfen Sie, ob der Strom nicht durch einen dazwischengeschalteten Schalter abgeschaltet worden ist.

Austauschen der Sicherung

Funktioniert ein anderes elektrisches Gerät an einer Steckdose, während die Betriebsanzeige RC-971 nicht leuchtet, wenn der Vorverstärker an diese Steckdose angeschlossen wird, so kann dies ein Hinweis darauf sein, daß die Grobsicherung im Gehäuseinnern durchgebrannt ist. Trennen Sie den Vorverstärker vom Netz und lassen Sie die Sicherung von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler auswechseln.

Kein Ton

Prüfen Sie, ob die Signalquelle einwandfrei funktioniert. Vergewissern Sie sich, ob die Kabel von der Signalquelle zu den Eingängen des RC-971 ordnungsgemäß angeschlossen sind. Stellen Sie sicher, daß der Listening-Wahlschalter auf den richtigen Eingang geschaltet ist und die Endstufe einwandfrei arbeitet. Prüfen Sie alle Verbindungskabel zwischen dem RC-971 und der Endstufe bzw. der Endstufe und den Lautsprechern.

Avvertenza:
Non contiene parti ad uso dell'utente. Per l'assistenza fate riferimento a personale qualificato.

Avvertenza:
Per ridurre il rischio di scossa o incendio, non esponete questo apparecchio a pioggia o umidità. Non lasciate che oggetti estranei cadano all'interno dell'apparecchio. Nel caso questo venisse esposto a umidità o un oggetto estraneo vi cadesse all'interno, togliete immediatamente il cordone di alimentazione dalla parete. Portate l'apparecchio a una persona qualificata per la manutenzione per effettuare un controllo e le necessarie riparazioni.

Leggere le istruzioni tutte le istruzioni d'uso e di sicurezza prima di attivare l'apparecchiatura. Conservate questo manuale di istruzioni per farvi riferimento in caso di sicurezza.

Seguite tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in questo manuale e sul prodotto stesso. Seguite tutte le indicazioni di utilizzo.

Pulite l'apparecchio solo con un panno asciutto o un aspirapolvere.

Mantenete le prese di ventilazione sull'apparecchiatura libere. Per esempio, l'apparecchiatura non dovrebbe essere posta su un letto, divano, tappeto, o posti che possano bloccare le aperture di ventilazione. Se l'apparecchiatura viene collocata in una libreria o in un armadietto ci deve essere sufficiente passaggio d'aria intorno all'apparecchio per rendere possibile un corretto raffreddamento.

Mantenete l'apparecchiatura lontano da caloriferi, termostati, stufe, o altri apparecchi che producano calore

L'apparecchiatura dovrebbe essere collegata solamente a una sorgente elettrica del tipo e del voltaggio segnato sul pannello posteriore dell'apparecchiatura.

Collegate l'apparecchiatura ad una presa di alimentazione solo con il cavo di alimentazione provvisto a due fili polarizzati o con uno similare. Non modificate in alcun caso il cavo fornito. Non cercate di evitare la messa a terra o la polarizzazione. Il cavo dovrebbe essere collegato a una spina a muro a due poli compatibile con la presa a lamella. Non fate uso di prolunghe.

Non fate passare i cavi di alimentazione dove potrebbero essere calpestati o piegati ad angoli acuti, esposti a calore o danneggiati in alcun caso. Fate particolare attenzione al cavo di alimentazione in corrispondenza della spina e del punto da cui esce dall'apparecchiatura.
Il cordone di alimentazione dovrebbe essere scollegato quando l'apparecchiatura è inutilizzata per un periodo piuttosto lungo.

Smettete immediatamente di utilizzare l'apparecchiatura e fatela ispezionare e/o controllare da un'assistenza qualificata se:

a. Il cavo di alimentazione o la spina sono stati danneggiati.
b. Oggetti sono caduti, o del liquido è stato versato nell'apparecchio.
c. L'apparecchiatura è stata esposta alla pioggia.
d. L'apparecchiatura non sembra funzionare in modo normale.
e. L'apparecchiatura è caduta, o il cabinet è rimasto danneggiato.

L'apparecchiatura dovrebbe essere collocata su una superficie fissa e piana forte abbastanza per portarne il peso. Non collocate l'apparecchiatura su un carrello mobile che potrebbe ribaltarsi.

AVVERTENZA
PER RIDURRE IL RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA NON ESPONETE L'APPARECCHIO A PIOGGIA O UMIDITA'

ATTENZIONE
Rischio di scossa elettrica, non aprire.

Avvertenza: per ridurre il rischio di scossa, non togliete il coperchio del cabinet. Non contiene parti utili per l'utente. Per l'assistenza fate riferimento a personale qualificato.

Indice

(i numeri in grassetto fanno riferimento alle illustrazioni)

Il fulmine inserito in un triangolo vi avverte della presenza di materiale non isolato a "voltaggio elevato" all'interno del prodotto che può essere abbastanza potente da costituire pericolo di folgorazione.

Il punto esclamativo entro un triangolo equilatero vi avverte della presenza di istruzioni importanti per l'utilizzo e la manutenzione nel manuale che accompagna l'apparecchiatura.

Alcune parole sulla Rotel

Una famiglia, la cui passione per la musica ha spinto a realizzare componenti hi-fi di elevata qualità, fondò la Rotel più di 30 anni fa. Attraverso gli anni la passione è rimasta intatta e l'obbiettivo di offrire prodotti eccezionali agli audiofili e amanti della musica ad un costo non elevato è condiviso da tutti alla Rotel.

Gli ingegneri lavorano come una squadra affiatata, ascoltando e mettendo a punto ogni nuovo prodotto finché non raggiunge perfettamente i loro standard musicali. Sono liberi di scegliere i componenti in qualsiasi parte del mondo al fine di realizzare il prodotto nel miglior modo possibile. Così potrete trovare condensatori provenienti dall'Inghilterra e dalla Germania, semiconduttori dal Giappone o dagli Stati Uniti, mentre i trasformatori toroidali sono prodotti proprio dalla Rotel.

La fama di eccellenza della Rotel è stata guadagnata grazie a centinaia di ottime recensioni e riconoscimenti conferiti dai più autorevoli esperti del settore, che ascoltano la musica ogni giorno. I loro commenti confermano l' obiettivo della società - La ricerca di un apparecchio che sia musicale, affidabile e conveniente.

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto augurandovi molte ore di piacevole intrattenimento musicale.

Per cominciare

Grazie per aver acquistato il preamplificatore stereo con comando a distanza Rotel RC-971. Utilizzato in un impianto hi-fi di alta qualità o in un sistema home theater vi garantirà numerosi anni di intrattenimento musicale.

L'RC-971 è un preamplificatore versatile di elevate prestazioni. Tutti gli aspetti del design sono stati ottimizzati per conservare la piena gamma dinamica e per restituirvi anche i minimi dettagli della vostra musica. L'RC-971 ha uno stadio di alimentazione altamente regolato che comprende un trasformatore toroidale specificamente progettato dalla Rotel e da appositi condensatori slit-foil. Questa alimentazione a bassa impedenza ha ampie riserve di potenza che consentono all'RC-971 di riprodurre i segnali audio più complessi. Questo tipo di progetto è più costoso da produrre ma è migliore per la musica.

Abbiamo progettato le schede dei circuiti stampati (PCB) con Tracce a Circuito Simmetrico. Ciò garantisce che il tempo esatto della musica venga mantenuto e fedelmente riprodotto. Il circuito dell'RC-971 contiene resistenze a film metallico e condensatori in polistirene o polipropilene che vengono utilizzati in sezioni importanti sul percorso del segnale. Tutti gli aspetti di questo progetto sono stati studiati con lo scopo finale della più fedele riproduzione sonora.

L'istallazione dell'RC-971 e il suo funzionamento sono facili. Se avete già esperienza con altri sistemi stereo, non dovreste incontrare alcuna difficoltà. Collegate semplicemente i componenti abbinati e ascoltate la musica.

Alcune precauzioni

Leggete attentamente questo manuale. Oltre alle istruzioni relative alle istruzioni di base e al funzionamento fornisce interessanti informazioni su diverse configurazioni di sistema dell'RC-971 come indicazioni generali che vi aiuteranno a ottenere prestazioni ottimali dal vostro impianto. Vi preghiamo di contattare il vostro rivenditore autorizzato Rotel per consigli o domande. Inoltre tutti noi alla Rotel saremo ben lieti di rispondere alle vostre domande e commenti.

Conservate l'imballaggio dell'RC-971 e tutto il materiale di imballaggio interno per un uso futuro. Trasportare l'RC-971 in un imballo non originale potrebbe danneggiare il vostro preamplificatore.

Compilate e inviate la carta di registrazione allegata all'RC-971. Assicuratevi anche di conservare la ricevuta della vendita originale. E' il vostro migliore documento per la data di acquisto di cui avrete bisogno ogni volta sia necessario il servizio di garanzia.

Posizionamento

Come tutti i componenti audio che utilizzano segnali a basso livello, l'RC-971 può essere condizionato dal suo ambiente. Non appoggiate l'RC 971 sopra un amplificatore di potenza. Questo ridurrà al minimo il surriscaldamento e le possibili interferenze o disturbi. Vi raccomandiamo di installarlo in mobili progettati per accogliere componenti audio. I mobili appositi sono progettati per ridurre o perfino eliminare le vibrazioni che possono influenzare negativamente la qualità sonora. Chiedete consiglio al vostro rivenditore autorizzato Rotel hi-fi circa l'arredamento dedicato e una corretta istallazione dei componenti audio.

Cavi

Durante l'istallazione fate attenzione a mantenere separati i cordoni di alimentazione dai cavi di segnale digitali e quelli di segnale audio normali. Questo ridurrà la possibilità di un'interferenza e disturbo fra i cordoni di alimentazione o i cavi digitali. Utilizzando cavi schermati di alta qualità contribuirà anche a evitare che disturbo o interferenza riducano la qualità sonora del vostro impianto. Se avete domande contattate il vostro rivenditore autorizzato Rotel per un consiglio sul migliore cavo per il vostro impianto.

Collegamento alla rete e controlli

Ingresso in corrente alternata 13

L'RC-971 non impiega una notevole quantità di corrente. Tuttavia, ci sono due uscite di alimentazione ausiliarie sulla parte posteriore dell'apparecchiatura che possono essere utilizzate per fornire alimentazione ad altre unità. Pertanto l'RC-971 sarebbe meglio fosse collegato in genere direttamente a una presa a muro polarizzata a due poli. Non usate una prolunga . Una robusta ciabatta a prese multiple può pilotare la corrente richiesta dall'RC-971 e dagli altri componenti collegati ad essa.

NOTA: *Non collegate il cordone di alimentazione di un amplificatore di potenza alle uscite di alimentazione ausiliarie sull'RC-971. Gli amplificatori di potenza spesso necessitano maggiore alimentazione di quella che queste uscite possano fornire.*

Il vostro RC-971 è già stato predisposto in fabbrica per il voltaggio corretto per il paese dove lo avete acquistato (o 115 volt o 230 volt con una frequenza di linea di o 50 Hz o 60 Hz). La configurazione di linea di corrente alternata è indicata su un adesivo sul pannello anteriore .

NOTA: *Nel caso doveste trasportare il vostro RC-971 in un altro paese è possibile riconfigurare l'amplificatore per un utilizzo su una diversa linea di voltaggio. Non cercate di provvedere a questa conversione da soli. Aprire il cabinet dell'RC-971 vi espone a voltaggi pericolosi. Consultate personale di servizio qualificato o il centro di servizio della Rotel per informazioni.*

Se vi assentate da casa per un lungo periodo, come una vacanza di un mese, è consigliabile staccare il vostro amplificatore dalla rete (così come per gli altri componenti audio e video) durante la vostra assenza.

Interruttore di accensione 2 e spia di accensione 1

L'interruttore di accensione è collocato sul lato sinistro del pannello anteriore. Quando viene premuto l'RC-971 si attiva e la spia di accensione si illumina. Premendo nuovamente l'interruttore l'RC-971 si spegne.

Uscite di alimentazione ausiliarie 12 (versione U.S.A.)

L'RC-971 è provvisto di due uscite con interruttore sul pannello posteriore. L'alimentazione è disponibile da queste uscite quando l'RC-971 è acceso. L'alimentazione a queste due uscite viene disattivata quando l'RC-971 si trova in modalità Standby. Queste uscite possono fornire fino a un totale di 400 watt. Sono adatte per fornire alimentazione a sorgenti di segnale come lettori CD, sintonizzatori, o piastre di registrazione. Non dovrebbero essere utilizzate per amplificatori di potenza. Collegando componenti che richiedono più di 400 watt a queste uscite potrebbe voler dire danneggiare l'interruttore standby dell'RC-971.

Collegamenti di segnale in ingresso 9

(vedi figura 3 per le illustrazioni dei collegamenti in ingresso)
L'RC-971 ha connettori di ingresso convenzionali del tipo RCA, il tipo che si trova su quasi tutti gli apparecchi audio.

NOTA: *per evitare rumori forti che non sarebbero apprezzati ne' da voi ne' dai diffusori, assicuratevi che l'impianto sia spento quando effettuate qualsiasi collegamento di segnale.*

Il CD, il video, il sintonizzatore e gli ingressi Aux dell'RC-971 sono ingressi "line level". Servono per collegare componenti come i lettori CD, i registratori a cassetta video HiFi o NICAM, i sintonizzatori per l'audio o il video, i lettori Laser Disc o l'uscita analogica da un lettore CD ROM.

I canali destro e sinistro sono chiaramente etichettati e dovrebbero essere collegati ai canali corrispondenti del componente di sorgente. I connettori RCA del canale sinistro sono bianchi, i connettori del canale destro sono rossi. Utilizzate cavi RCA di alta qualità per collegare componenti di sorgente in ingresso all'RC-971. Chiedete al vostro rivenditore autorizzato Rotel per avere un consiglio sui cavi.

NOTA: *L'aggiunta di un equalizzatore fono Rotel RQ-970BX vi permette di collegare un giradischi all'RC-971. Consultate il vostro rivenditore autorizzato per maggiori informazioni.*

Collegamenti del registratore 10

(Vedi figura 4 per l'illustrazione del collegamento al registratore)
Gli ingressi e le uscite Tape 1 e Tape 2 possono essere collegate a qualsiasi apparecchio di registrazione/riproduzione che accetti segnali standard di ingresso e di uscita di livello di linea analogici. Generalmente si tratterà di un registratore a cassetta convenzionale.

Quando collegate un registratore all'RC-971 ricordate che le uscite del registratore devono essere collegate agli ingressi tape dell'RC-971. Allo stesso modo le uscite tape dell'RC-971 devono essere collegate agli ingressi del registratore. Come per altre sorgenti assicuratevi di collegare i canali destro e sinistro di ogni apparecchio al giusto canale sui componenti in abbinamento. Utilizzate cavi di collegamento di alta qualità per evitare una perdita della qualità sonora.

Collegamenti in uscita 11

(vedi figura 2 per il collegamento delle uscite RCA)
L'RC-971 è dotato di connettori d'uscita RCA che sono compatibili con gli ingressi della maggior parte degli amplificatori . Come sempre utilizzate cavi di alta qualità e assicuratevi di collegare le uscite per i canali destro e sinistro dell'RC-971 ai canali corretti dell'amplificatore.

NOTA: *Ci sono due set di uscite RCA sull'RC-971. Il secondo set di uscite può essere utilizzato in configurazioni particolari per pilotare un secondo amplificatore di potenza o per fornire un segnale a un processore di segnale speciale.*

Comandi del pannello anteriore

Controllo del volume 6

Il comando del volume sul pannello anteriore riunisce due comandi separati. Le manopole di controllo sono "a frizione" pertanto entrambi i controlli normalmente funzionano insieme. Ruotate in senso orario per aumentare il volume e in senso antiorario per diminuirlo.

I due comandi possono essere controllati separatamente tenendo ferma una delle manopole mentre si ruota l'altra. Generalmente questo si rende necessario solo per compensare i problemi relativi al materiale di sorgente.

Interruttore dei toni ON/OFF 5

Quando l'interruttore è in posizione OFF i circuiti di controllo dei toni sono bypassati per assicurare il suono più puro possibile. Lasciate l'interruttore in posizione OFF a meno che desideriate utilizzare i controlli di tono. Ponete l'interruttore in posizione ON se desiderate regolare i controlli dei toni.

Controlli dei toni bassi e acuti (Bass / Treble) 4

Quando l'interruttore dei toni è in posizione ON, girando le manopole Bass e Treble si regolano i bilanciamenti tonali del suono. Girate i comandi in senso orario per aumentare l'uscita dei bassi o degli acuti. Girateli in senso antiorario per diminuire l'uscita dei bassi e degli acuti.

Un sistema audio di alte prestazioni, adeguatamente messo a punto, produce un suono più naturale con poca o nessuna regolazione dei controlli di tono. Fate un uso moderato di questi controlli. Fate particolare attenzione quando ruotate in senso orario i controlli. Questo aumenta la potenza d'uscita sulla gamma bassa e acuta, aumentando il carico sull'amplificatore e sui diffusori.

Selettore di ascolto 8

Il selettore di ascolto controlla quale dei segnali in ingresso è diretto alle uscite principali e all'amplificatore di potenza - o, più semplicemente, quale sorgente si stia ascoltando.

Selettore di registrazione 7

Il selettore di registrazione controlla quale dei segnali d'ingresso è diretto alle uscite di registrazione. La sorgente scelta viene indicata da una spia che si illumina accanto al nome della sorgente sul pannello anteriore. Quando non state registrando, il selettore di registrazione dovrebbe essere posto in posizione OFF per ridurre al minimo la possibilità di interferenza da parte di altre componenti nell'impianto.

Il fatto di avere un selettore di registrazione e di ascolto separato aggiunge un notevole grado di flessibilità al modo in cui l'RC-971 può essere utilizzato. Per esempio, regolando il selettore di registrazione sul CD e il selettore di ascolto sul sintonizzatore potreste registrare un CD su un nastro mentre ascoltate il sintonizzatore.

Non vi è una posizione Tape 2 sul selettore di registrazione. Di conseguenza se desiderate duplicare ("dub") una registrazione da un registratore a un altro, l'unità di sorgente dovrebbe essere collegata all'ingresso Tape 1. Il selettore di registrazione deve essere posto in Tape 1. Collegate l'unità che registra il segnale all'uscita Tape 2.

Uscita cuffia 3

L'uscita cuffia vi permette di collegare la cuffia per un ascolto individuale. Questa uscita accetta un jack per cuffia stereo standard. Se la vostra cuffia ha un altro tipo di spina, come una mini-jack da 1/8", avrete bisogno di un adattatore. Contattate il vostro rivenditore autorizzato Rotel per acquistare l'adattatore giusto.

Nota: l'inserimento di una cuffia non elimina il segnale dalle uscite. L'amplificatore di potenza continuerà a ricevere un segnale e i diffusori continueranno a funzionare.

Ricerca dei guasti

Nei sistemi audio molti problemi derivano da collegamenti sbagliati o inadeguate regolazioni dei controlli. Se vi si pone un problema, isolate l'area critica, verificate le regolazioni dei controlli, determinate la causa del problema e operate i necessari cambiamenti. Se non siete in grado di far suonare l'RC-971 fate riferimento ai suggerimenti per le condizioni che seguono:

La spia di accensione non si illumina

La spia di accensione dovrebbe essere accesa ogni volta che l'RC-971 è collegato alla presa di alimentazione nel muro e viene premuto il pulsante di accensione. Se non si accende controllate la presa di alimentazione con un'altro apparecchio elettrico, come una lampada. Assicuratevi che la presa di alimentazione in uso non sia controllata da un interruttore che è stato disattivato.

Sostituzione del fusibile

Se un altro apparecchio elettrico funziona una volta collegato alla presa di alimentazione, e la spia di accensione continua a non illuminarsi, significa che potrebbe essersi bruciato il fusibile di alimentazione interno. Se ritenete che ciò sia successo, contattate il vostro rivenditore Rotel per la sostituzione del fusibile.

Nessun suono

Controllate la sorgente di segnale se sta funzionando correttamente. Assicuratevi che i cavi dalla sorgente di segnale agli ingressi dell'RC 971 siano collegati correttamente. Controllate che il selettore d'ascolto sia posizionato sull'ingresso corretto. Controllate il funzionamento del finale di potenza. Controllate tutti i cablaggi tra l'RC 971 e il finale di potenza e tra il finale e i diffusori.

ADVERTENCIA:
No hay componentes manipulables por el usuario en el interior del aparato. Cualquier operación de mantenimiento debe ser llevada a cabo por personal cualificado.

ADVERTENCIA:
Para reducir el riesgo de que se produzca un incendio o una descarga eléctrica, no exponga el RC-971 al agua o la humedad. No permita que ningún objeto extraño penetre en el interior del aparato. Si el aparato está expuesto a la humedad o algún objeto extraño penetra en su interior, desconecte inmediatamente el cable de alimentación de la red eléctrica. En caso de que fuera necesario, envíe el aparato a un especialista cualificado para su inspección y posterior reparación.

Lea todas las instrucciones del presente manual antes de conectar o hacer funcionar el RC-971. Conserve este manual cerca de usted para el caso de que necesite revisar las instrucciones de seguridad que se indican a continuación.

Tenga siempre en mente las advertencias y la información relativa a seguridad que figuran tanto en estas instrucciones como en el propio aparato. Siga al pie de letra todas las instrucciones relacionadas con el funcionamiento del mismo.

Limpie el RC-971 únicamente con una gamuza seca o un aspirador.

Mantenga siempre despejadas las ranuras destinadas a la ventilación del aparato. Por ejemplo, no coloque nunca el RC-971 sobre una cama, un sofá, una alfombra o una superficie similar susceptible de bloquear las ranuras de ventilación. Si el RC-971 está ubicado en la estantería de una librería o un mueble, debe haber suficiente espacio a su alrededor y ventilación en el mueble para permitir una refrigeración adecuada.

Mantenga el RC-971 alejado de radiadores, estufas, cocinas o cualquier otra instalación que produzca calor.

El RC-971 debe ser conectado únicamente a una fuente de alimentación del tipo y la tensión especificados en su panel posterior.

Conecte el RC-971 a una toma de corriente eléctrica únicamente a través del cable de alimentación de dos clavijas polarizado suministrado de serie o un equivalente exacto del mismo. No modifique de ningún modo dicho cable. No intente desactivar los terminales destinados a la conexión a tierra o polarización. El cable debería ser conectado a una toma de corriente eléctrica de dos terminales que se adapten perfectamente a las clavijas del cable de alimentación del RC-971. No utilice ningún tipo de cable de extensión.

No coloque el cable de alimentación en lugares en que pueda ser aplastado, pinchado, doblado en ángulos críticos, expuesto al calor o dañado de algún modo. Preste particular atención al punto de unión entre el cable y la toma de corriente y también a la ubicación de esta última en el panel posterior del aparato.

El cable de alimentación debería desconectarse de la red eléctrica cuando el aparato no vaya a ser utilizado durante un largo período de tiempo (por ejemplo las vacaciones de verano).

Desconecte inmediatamente el RC-971 y envíelo a un servicio técnico cualificado para su inspección/reparación si:
- El cable de alimentación o alguna clavija del mismo ha sido dañado
- Han caído objetos o se ha derramado líquido en el interior del aparato.
- El aparato ha sido expuesto a la lluvia.
- El aparato muestra signos de funcionamiento inadecuado.
- El aparato ha sido golpeado o dañado de algún modo.

Coloque el RC-971 sobre una superficie fija y equilibrada que sea suficientemente resistente para soportar su peso. No coloque el RC-971 en una carretilla móvil de la que pudiera volcar.

Contenido

(los números encerrados en un círculo hacen referencia a una ilustración)

Acerca de Rotel

Rotel fue fundada hace 30 años por una familia cuyo entusiasta interés por la música la condujo a diseñar y construir componentes de Alta Fidelidad sin ningún tipo de compromiso. Esta pasión ha permanecido inalterada durante todo este tiempo, hasta el punto de que el objetivo de los fundadores de la compañía -proporcionar productos de la máxima calidad a melómanos y audiófilos independientemente de cuales sean sus posibilidades económicas- es compartido por todos sus empleados.

Los ingenieros de Rotel trabajan como un equipo compacto, escuchando y llevando a cabo el ajuste fino de cada nuevo producto hasta que satisface de manera exacta los estándares de calidad musical para los que fue diseñado. Para lograrlo, disponen de la máxima libertad para escoger los mejores componentes allí donde se encuentren. Le sorprenderá agradablemente encontrar exquisitos condensadores procedentes del Reino Unido y Alemania o semiconductores de Japón o Estados Unidos, mientras que los transformadores toroidales de potencia son construidos en la propia factoría de Rotel.

Rotel se ha ganado a pulso, a través de a cientos de artículos, bancos de pruebas y galardones firmados por los críticos especializados más respetados del mundo, una sólida reputación por la excelencia de sus productos. Los comentarios de estos profesionales que escuchan música cada día hacen posible que la compañía se reafirme en la validez de sus objetivos: la puesta a punto de componentes y equipos musicales, fiables y asequibles.

Le agradecemos que haya adquirido este producto y esperamos que le permita disfrutar de su música predilecta durante largos años.

Para Empezar

Gracias por adquirir el Preamplificador Estereofónico Rotel RC-971. Utilizado en un sistema de reproducción musical de alta calidad, le permitirá disfrutar durante muchos años de sus composiciones musicales favoritas.

El RC-971 es un preamplificador de altas prestaciones extremadamente completo. Todos los aspectos de su diseño han sido optimizados para preservar toda la dinámica y todas las sutilezas de su música predilecta. El RC-971 incorpora una fuente de alimentación altamente regulada que incluye un transformador de alimentación diseñado y construido a medida siguiendo especificaciones de Rotel. Esta fuente de alimentación de baja impedancia posee una generosa reserva de energía que permite al RC-971 reproducir fácilmente las más exigentes señales de audio. Un diseño de este tipo resulta más caro de fabricar pero es sustancialmente mejor para la música.

El RC-971 es un aparato que resulta muy fácil de instalar y utilizar. Si usted ya está experimentado en el manejo de componentes de audio estereofónicos, en principio no debería encontrar nada que le resultara especialmente complicado durante la puesta a punto inicial del mismo. Basta con que conecte el resto de componentes de su equipo y disfrute con su música preferida.

Algunas Precauciones

Le rogamos que lea cuidadosamente el presente manual de instrucciones. Además de las instrucciones básicas de instalación y puesta a punto del RC-971, incluye información de gran valor sobre las diferentes configuraciones que permite el aparato, así como información general que le ayudará a optimizar las prestaciones de su sistema. Le rogamos asímismo que contacte con su distribuidor autorizado de productos Rotel para cualquier duda o consulta. No le quepa la menor duda de que todos sus comentarios y observaciones serán bien recibidos.

Guarde el embalaje del RC-971 y todo el material en él contenido para un posible uso futuro del mismo. El embalaje o transporte del RC-971 en condiciones diferentes de las originales puede dañar seriamente el aparato.

Rellene y envíe la tarjeta de garantía suministrada junto con el RC-971. Asegúrese asímismo de mantener en su poder la factura de compra puesto que es la mejor manera de que usted se acuerde de la fecha de compra, un dato esencial en caso de que necesitara asistencia técnica durante el período de garantía.

Colocación

Al igual que todos los componentes de audio que manejan señales de bajo nivel, el RC-971 puede verse afectado por su entorno. No coloque nunca el RC-971 encima de una etapa de potencia ya que de este modo minimizará la posibilidad de que se produzcan zumbidos o interferencias electromagnéticas. Le recomendamos que instale el RC-971 en muebles diseñados específicamente para albergar componentes de audio. Dichos muebles están concebidos para reducir o suprimir vibraciones que pueden afectar negativamente a la calidad del sonido. Consulte a su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le aconseje acerca de los muebles más adecuados para su equipo y sobre la adecuada instalación en los mismos de sus componentes de audio.

Cables

Asegúrese de mantener alejados entre sí los cables de alimentación, digitales y de modulación de su equipo. De este modo se minimizarán las posibilidades de que la señal de audio se vea afectada por ruido o interferencias procedentes de los cables digitales o de alimentación. El uso exclusivo de cables apantallados de alta calidad también contribuirá a prevenir la entrada de ruido o interferencias susceptibles de degradar la calidad sonora de su equipo. Si tiene alguna pregunta que realizar al respecto, le recomendamos que visite a su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le recomiende los cables más adecuados para su sistema.

Conexión a la Red Eléctrica y Control

Entrada de Corriente Eléctrica (13)

El RC-971 no consume una cantidad significativa de energía. No obstante, hay dos tomas de corriente auxiliares en el panel posterior del aparato que pueden ser utilizadas para alimentar otros componentes de su equipo. En consecuencia, lo más adecuado suele ser que conecte el RC-971 directamente a una toma de corriente polarizada de 2 clavijas. Evite el uso de cables de extensión. Puede utilizarse una base de enchufes de alta calidad si la misma (y, por supuesto, la toma de corriente ubicada en la pared de su casa) está preparada para manejar la corriente (lea las indicaciones correspondientes que figuran tanto en la citada base como en la toma de corriente) exigida por los componentes conectados a la misma.

Nota: *No conecte el cable de alimentación de una etapa de potencia a las tomas de corriente auxiliares del RC-971. Por lo general, los amplificadores de potencia consumen más energía de la que dichas tomas son capaces de suministrar.*

Su RC-971 está configurado en fábrica para que trabaje con la tensión de red correcta que corresponda al país en que ha sido comprado (115 ó 230 voltios de corriente alterna con una frecuencia de 50 ó 60 Hz). Dicha configuración está indicada en un lugar visible del panel posterior del aparato.

Nota: *En caso de que tuviese que desplazar su RC-971 a otro país, es posible reconfigurarlo para que pueda trabajar con tensiones de red diferentes de la establecida en fábrica. No intente llevar a cabo esta conversión por su cuenta. El acceso al interior del RC-971 le expone a tensiones peligrosas. Para cualquier información al respecto, le rogamos que contacte con personal cualificado o llame al departamento de asistencia técnica postventa de Rotel.*

Si va a estar fuera de su casa durante un largo período de tiempo -por ejemplo las vacaciones de verano-, le recomendamos, como precaución básica, que desconecte su amplificador (así como el resto de componentes de audio y vídeo de su equipo) de la red eléctrica.

Conmutador (2) e Indicador Luminoso (1) de Puesta en Marcha

El conmutador de Puesta en Marcha está ubicado en la parte izquierda del panel frontal. Cuando se pulsa, el RC-971 se pone en marcha y el indicador luminoso Power se activa para confirmarlo. Pulse de nuevo dicho conmutador para desactivar el RC-971.

Tomas de Alimentación Auxiliares (12) (Versión para Estados Unidos)

El RC-971 incluye dos tomas de corriente alterna conmutadas en su panel posterior. Puede disponerse de una señal de alimentación alterna de las mismas cuando el aparato está activado. Estas tomas pueden suministrar una potencia total de 400 vatios y resultan adecuadas para alimentar cualquier fuente de sonido, como por ejemplo lectores de discos compactos o DVD, sintonizadores o platinas a casetes, no debiendo ser utilizadas en ningún caso para alimentar amplificadores de potencia.

Conexiones de la Señal de Entrada (9)

(Vea la Figura 3 para la realización de las conexiones correspondientes a la entrada de fono)
El RC-971 incorpora conectores de entrada RCA convencionales, es decir idéntidos a los que pueden encontrarse en la práctica totalidad de componentes de audio existentes en el mercado.

Nota: *Para evitar la presencia de ruidos susceptibles de ser apreciados tanto por usted como por sus cajas acústicas, asegúrese de que el sistema esté desconectado cuando usted esté realizando cualquier tipo de conexión de señal.*

Las entradas CD, Tuner y Aux del RC-971 son entradas “de nivel de línea” y sirven para conectar componentes tales como lectores de discos compactos, grabadores/reproductores de vídeo estereofónicos Hi-Fi o NICAM, sintonizadores de audio o vídeo, reproductores de LaserDisc o DVD o incluso la salida analógica de un lector de CD-ROM.

Los canales Izquierdo (“Left”) y Derecho (“Right”) están claramente indicados y deberían ser conectados a los correspondientes terminales de las fuentes utilizadas. Los conectores RCA correspondientes al canal Izquierdo son de color blanco, mientras que los del canal Derecho son de color rojo. Utilice cables de alta calidad equipados con conectores RCA para la conexión de cualquier componente de línea al RC-971. Consulte a su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le aconseje sobre los cables a utilizar.

Conexiones para Grabación 10

(Vea la Figura 4 para la realización de las conexiones pertinentes)
Las entradas y salidas Tape 1 y Tape 2 pueden ser conectadas a calquier componente de grabación/reproducción que acepte señales de entrada y salida analógicas estándar de nivel de línea, que por lo general suele ser una platina a casetes.

Cuando conecte un componente de grabación al RC-971, recuerde que las salidas del grabador deben conectarse a las entradas tape del RC-971. De modo similar, las salidas tape del RC-971 deben ser conectadas a las entradas del grabador. Al igual que con otras fuentes, asegúrese de conectar los canales Izquierdo y Derecho correspondientes a cada componente a los canales adecuados de los componentes asociados. Utilice cables de interconexión de alta calidad para evitar pérdidas en la calidad de sonido.

Conexiones de Salida 11

(Vea la Figura 2 para la realización de las conexiones pertinentes)
El RC-971 incluye conectores de salida de tipo RCA compatibles con las entradas de la mayoría de etapas de potencia disponibles en el mercado. Utilice cables de alta calidad y asegúrese de conectar las salidas correspondientes a los canales Izquierdo y Derecho del RC-971 a los canales correctos del amplificador.

Nota: *Hay dos pares de salidas RCA en el RC-971. El segundo de ellos puede ser utilizado en configuraciones hechas a medida para atacar una segunda etapa de potencia o enviar señal de audio a un procesador de señal especial.*

Controles del Panel Frontal

Control de Volumen 6

El Control de Volumen del panel frontal consiste realmente en dos controles separados. Ambos controles están "conectados por fricción", por lo que normalmente actúan de manera conjunta. Gírelos en sentido horario para aumentar el nivel de volumen y en sentido antihorario para reducirlo.

Conmutador de Activación/Desactivación de los Controles de Tono 5

Cuando el conmutador está en la posición Off, los circuitos de control de tono son evitados con el fin de asegurar el sonido más puro posible. Déjelo en esta posición a menos de que desee utilizar los controles de tono. Sitúe el conmutador en la posición On cuando desee realizar ajustes con los controles de tono.

Controles de Agudos y Graves 4

Cuando el Conmutador de Activación/Desactivación de los Controles de Tono está situado en la posición On, la rotación de los controles de Agudos (Treble) y Graves (Bass) permite ajustar el balance tonal del sonido. Gire los controles en sentido horario para incrementar el nivel de agudos y graves. Gírelos en sentido antihorario para reducir el nivel de agudos y graves.

Por lo general, un sistema de Alta Fidelidad debidamente ajustado produce el sonido más natural posible sin necesidad de realizar ajustes (o realizando ajustes muy pequeños) con los controles de tono. Sea especialmente cuidadoso cuando aumente los niveles de agudos y graves (rotación en sentido horario) ya que el incremento que producen en la potencia de salida correspondiente a las zonas de frecuencias altas y bajas se transmite a la etapa de potencia y las cajas acústicas.

Selector de la Fuente que se está Escuchando ("Listening") 8

Este selector controla cual de las señales de entrada es enviada a las salidas principales y por tanto a la etapa de potencia o, dicho de un modo más simple, cual es la fuente que está siendo escuchada.

Selector de la Fuente que se está Grabando ("Recording") 7

Este selector controla cual de las señales de entrada es enviada a las salidas de grabación. Cuando usted no esté grabando, este selector debería situarse en la posición Off a fin de minimizar la posibilidad de que se produzcan interferencias causadas por el resto de componentes del sistema.

La existencia de selectores separados para Grabación y Escucha añade un significativo margen de flexibilidad operativa al RC-971. Por ejemplo, ajustando el Selector de Grabación en CD y el Selector de Escucha en Tuner usted podrá grabar un disco compacto mientras escucha la radio.

En el Selector de Grabación no existe la posición Tape 2. Por tanto, en el caso de que deseara copiar ("dub") una grabación de una platina a otra, la platina "fuente" debería conectarse a la entrada Tape 1 y el Selector de Grabación debería situarse en Tape 1, mientras que la platina en la que se desea grabar debería conectarse a la salida Tape 2.

Toma de Auriculares 3

La salida de Auriculares le permite conectar unos auriculares para escuchar música en la intimidad. Esta salida incluye una toma estereofónica estándar de 1/4". Si sus auriculares incorporan un tipo de clavija diferente, como por ejemplo una de tipo "mini" de 1/8", entonces necesitará el adaptador correspondiente. Contacte con su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le aconseje al respecto.

Nota: *La conexión de los auriculares no interrumpe el envío de señal a las salidas principales, por lo que la etapa de potencia continuará recibiendo señal de audio y las cajas acústicas continuarán sonando.*

Problemas y Posibles Soluciones

La mayoría de dificultades que suelen producirse en los sistemas de audio son el resultado de conexiones realizadas incorrectamente o ajustes inapropiados. En caso de que usted se encuentre con algún problema, aísle en primer lugar el área afectada, compruebe los ajustes de control realizados, determine la causa del fallo y haga los cambios necesarios. Si se ve incapaz de hacer funcionar de nuevo al RC-971, considere las sugerencias que le damos para las siguientes condiciones:

El Indicador Luminoso de Puesta en Marcha No Se Activa

El Indicador Luminoso de Puesta en Marcha debería activarse en el momento de conectar el RC-971 a una toma de corriente eléctrica y pulsar el Conmutador de Puesta en Marcha. En caso de que no se active, compruebe dicha toma con otro dispositivo eléctrico, como por ejemplo una bombilla, y asegúrese de que la misma no esté controlada por un conmutador que esté situado en su posición Off.

Sustitución del Fusible

En el caso de que otro dispositivo eléctrico conectado a la toma anterior funcione correctamente y el indicador luminoso de Puesta en Marcha del RC-971 siga sin activarse cuando este último esté conectado a dicha toma, significa que es muy posible que el fusible de protección interno del aparato se haya fundido. Si usted cree que ha sucedido esto, contacte con su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le proporcione uno nuevo y se lo instale adecuadamente.

No Hay Sonido

Compruebe la fuente de sonido para asegurarse de que su funcionamiento es el correcto. Asegúrese de que los cables que van desde la fuente de señal a las entradas del RC-971 estén conectados adecuadamente. Asegúrese de que el Selector de Escucha esté situado en la fuente adecuada. Verifique que la etapa de potencia funcione adecuadamente. Compruebe todos los cables de conexión entre el RC-971 y la etapa de potencia, así como entre ésta y las cajas acústicas.

WAARSCHUWING:
Om het risico op elektrische schokken of brand te vermijden: zorg dat het apparaat niet nat wordt. Verwijder de kast niet: er bevinden zich in het apparaat geen bedieningsorganen. Indien nodig waarschuw een bevoegd technicus!

EEN LAATSTE WAARSCHUWING:
Om het risico op elektrische schokken te voorkomen: laat het apparaat gesloten. Iedere reparatie dient door een gekwalificeerde technicus verricht te worden.

Lees de gehele gebruiksaanwijzing. Voordat u met het apparaat gaat werken is het van groot belang dat u weet hoe u ermee om moet gaan en dat zo veilig mogelijk. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plek, die u zich na verloop van tijd nog weet te herinneren.

De waarschuwingen op het apparaat en in de gebruiksaanwijzing zijn belangrijk, sla ze niet in de wind.

Als het apparaat vuil wordt, stof het dan af met een zachte droge doek, of maak gebruik van een stofzuiger. Gebruik nooit een oplosmiddel van welke soort dan ook.

Het apparaat moet dusdanig gebruikt worden, dat een behoorlijke koeling niet in het gedrang komt. Voorbeeldjes: Gebruik het apparaat niet op: bed, sofa, plaid of andere onregelmatige oppervlakken, waardoor de ventilatiegaten geblokkeerd zouden kunnen worden. Ook het inbouwen in een te kleine ruimte kan een voldoende koeling in de weg staan.

Het apparaat moet verre gehouden worden van warmtebronnen zoals: radiatoren en kachels, maar ook versterkers.

Het apparaat mag alleen aangesloten worden op het voltage zoals aangegeven op de achterkant, in dit geval 220 - 240 Volts 50 Hz. Het apparaat dient alleen aangesloten te worden met de bijgeleverde netkabel, of een soortgelijke.

Maatregelen dienen genomen te worden, die de aarding en polarisatie van het apparaat niet te niet doen. Gebruik vooral geen verlengsnoeren.

De lichtnetkabel dient zo neergelegd te worden, dat er niet op getrapt kan worden of geklemd kan worden door scherpe voorwerpen. Vooral de aansluitpunten zijn belangrijk: de aansluiting in de wandcontactdoos en daar waar de kabel het apparaat binnengaat.

Wanneer het apparaat voor langere tijd niet in gebruik is, dient de lichtnetkabel uit het lichtnet verwijderd te zijn.

Het apparaat zal in service gegeven moeten worden wanneer één van de volgende situaties zich voordoet:

- Wanneer het netsnoer en/of steker beschadigd zijn.
- Wanneer er toch voorwerpen/vloeistof in het apparaat terecht zijn gekomen.
- Als het apparaat in de regen heeft gestaan.
- Als het apparaat niet normaal functioneert of een duidelijk afwijkend gedrag vertoont.
- Wanneer het apparaat gevallen is en/of de kast beschadigd is.

Plaats de versterker op een vaste, vlakke en stevige ondergrond. Plaats hem niet op een verrijdbare wagen die gemakkelijk om kan vallen.

Inhoud

(de omcirkelde cijfers verwijzen naar de nummers van de figuren)

Wij van Rotel

Het is alweer meer dan 30 jaar geleden dat een familie met een gepassioneerde betrokkenheid bij muziek besloot om zelf geluidsapparatuur van onberispelijke kwaliteit te gaan vervaardigen onder de naam Rotel. Door de loop der jaren heen is die passie gebleven en het familiedoel om audiofielen en muziekliefhebbers voor aantrekkelijke prijzen topkwaliteit te bieden wordt door iedere Rotel-medewerker gesteund.

De technici werken als een hecht team al tweakend en luisterend totdat ieder nieuw produkt dat muzikale niveau heeft bereikt dat hun bij de aanvang voor ogen stond. Zij worden volkomen vrijgelaten in hun keuze van componenten, waar ze ook van de wereld vandaan moeten komen. In Rotel apparatuur kunt u condensatoren vinden uit Duitsland en Engeland of half geleiders uit Amerika en Japan, terwijl de ringkerntransformatoren in eigen huis worden vervaardigd.

Onze goede reputatie werd gevestigd door honderden waarderende testrapporten en vele onderscheidingen die wij hebben mogen ontvangen van mensen die uit professie dag in dag uit naar muziek luisteren. Hun kritiek houdt ons bij de les: het vervaardigen van muzikale, betrouwbare en betaalbare apparatuur.

Door de aanschaf van dit produkt danken wij u voor het in ons gestelde vertrouwen en wensen wij u er veel en langdurig plezier mee.

Aan de slag met de RC-971

Wij danken u voor de aankoop van onze RC-971 voorversterker. Wij zijn ervan overtuigd, dat de muziek d.m.v. deze RC-971 ten gehore gebracht, voor u een jarenlange bron van plezier zal zijn.

De RC-971 is een topkwaliteit voorversterker met vele mogelijkheden. Hij is zo ontworpen dat hij de volledige dynamiek en de meest subtiele nuances van uw favoriete muziek met het grootste gemak kan weergeven. Om dit allemaal mogelijk te maken is de RC-971 uitgerust met een nauwkeurig geregelde voeding. Deze voeding is samengesteld uit een speciaal voor Rotel ontworpen ringkerntransformator en z.g. “split-foil” condensatoren. Zij zorgen voor de energie die nodig is om aan alle eisen van het muzieksignaal te kunnen voldoen. Het is een kostbare manier van versterkers maken, maar het is dan ook voor een goede zaak: muziek.

De beide circuits op de printboards zijn volkomen symmetrisch opgebouwd. Deze symmetrie zorgt ervoor dat de integriteit van het signaal gewaarborgd blijft. Bij ongelijke signaalwegen krijgt u nl. een licht tijdsverschil tussen het linker en rechter kanaal, met alle vervelende gevolgen van dien. Wij gebruiken PCB’s (platen met gedrukte bedrading) i.p.v. normale bedrading, om de samenhang van het geluid te waarborgen. In de signaalweg op de PCB’s gebruiken wij uitsluitend metaalfilm-weerstanden, polystyreen- en polypropyleen condensatoren, want alle aspecten van dit ontwerp zijn maar met één doel voor ogen gemaakt: de natuurgetrouwe reproduktie van muziek.

Een paar voorzorgsmaatregelen

Leest u vooral goed de gebruiksaanwijzing. Er staat behalve over het installeren en de bediening, belangrijke informatie in over de wijze waarop u de RC-971 in uw installatie moet inpassen alsmede algemene richtlijnen om het maximale uit uw audio-installatie te halen. Mocht u, ondanks onze pogingen om het u zo duidelijk mogelijk te maken, toch nog vragen hebben aarzel dan niet om met uw Rotel dealer contact op te nemen: hij heeft vast en zeker de antwoorden.

Bewaar als het even kan de verpakking. Altijd handig bij een eventuele verhuizing of wanneer het apparaat opgestuurd moet worden voor reparatie, want er is geen betere bescherming tijdens transport dan zijn eigen doos.

Wanneer u van de ongelofelijk lange garantie van 5 jaar wilt genieten moet u wel even uw garantiebewijs invullen, door uw dealer laten afstempelen, één deel opsturen naar de importeur en uw deel goed bewaren bij de nota van uw leverancier.

Een plek voor de RC-971

De plaats voor het apparaat moet vlak zijn, vrij van vocht, trillingen en hoge temperaturen. Stel het apparaat niet bloot aan directe zonnestralen en sluit het niet op in een niet geventileerde ruimte. Wij raden u aan de RC 971 te gebruiken in een speciaal audiomeubel. Daarin kan hij op zijn eigen plank staan. Zet hem nooit op een eindversterker. Zodoende voorkomt u oververhitting, brom en interactie met andere componenten uit de hi-fi keten. Goede audiomeubels zijn stevig gemaakt en onderdrukken en verminderen daarmee valse resonanties, aartsvijand nummer 1 in een muziekinstallatie. U zou het niet zeggen maar een meubel kan dus in goede en kwade zin uw installatie danig beïnvloeden. Vraag uw ROTEL dealer om advies, hij weet er alles van!!

De tussenverbindingen

Hou de lichtnet-, digitale- en analoge signaalkabels uit elkaar. Dit vermindert de kans dat het lichtnet of de digitale informatie invloed kan uitoefenen op het analoge signaal. Ook het gebruik van hoge kwaliteits verbindingskabels voorkomt signaalvervuiling van buitenaf. Als het goed is weet uw onvolprezen Rotel leverancier hier alles vanaf.

Het aansluiten op het lichtnet

De lichtnetkabel 13

De RC-971 gebruikt zelf weinig energie, echter door de twee extra spanningsuitgangen op de achterkant (alleen op de Amerikaanse versie) die gebruikt kunnen worden voor andere apparatuur, adviseren wij u het apparaat niet aan te sluiten via een verlengsnoer, maar rechtstreeks of via een lichtnetfilter. Trek nooit de steker uit de wandcontactdoos door aan het snoer te trekken.

Extra informatie: *Sluit nooit een eindversterker aan op de spanningsuitgangen van de RC-971. Versterkers trekken meestal meer stroom dan deze aansluitingen kunnen leveren.*

Dit apparaat is ontworpen om aangesloten te worden op het lichtnet (220/230 Volts wisselspanning). Sluit het nooit aan op een lichtnet met een hoger voltage want dit kan moeilijkheden veroorzaken. Heeft u twijfel over het correcte voltage: het staat genoteerd op de sticker op de achterkant van het apparaat en op de doos, maar ook uw onvolprezen ROTEL-dealer weet het ongetwijfeld.

Extra informatie: *Mocht u ooit moeten verhuizen naar een land met een ander voltage, dan is de versterker op dat andere voltage in te stellen. Doe deze operatie NIET zelf, maar laat hem verrichten door uw Rotel leverancier. Deze handelingen zijn voor een niet ingewijde niet van gevaar ontbloot.*

Als u van plan bent om langdurig van huis te zijn, adviseren wij u uw gehele beeld en geluidsinstallatie (dus ook de RC-971) van het lichtnet te ontkoppelen.

De aan/uitschakelaar 2 met bijbehorende indicator 1

Met het indrukken van de “POWER” toets op de voorkant van de voorversterker, zet u het apparaat aan en gaat de indicator branden. Nog een keer drukken legt het apparaat weer het zwijgen op en doet het lampje doven.

De extra lichtnetvoorzieningen op de Amerikaanse versie 12

De RC-971 heeft twee geschakelde lichtnetaansluitingen op de achterkant. Wanneer de RC-971 in werking is, staat op deze uitgangen 220 volts. Wanneer de RC-971 uitgeschakeld is staat er geen spanning op. U kunt er in totaal voor 400 watts aan apparatuur op aansluiten. Ze zijn eigenlijk bedoeld voor signaalbronnen zoals een tuner, cd-speler en/of opname apparatuur. Ze zijn niet bedoeld voor eindversterkers. Wanneer het totale vermogen van de aangesloten apparatuur de 400 watts te boven gaat loopt u het risico de aan/uit schakelaar van de RC-971 te vernielen.

Het aansluiten van de ingangen 9

(zie figuur 3 voor het aansluiten)
Achterop de versterker vindt u de bekende cinch aansluitingen.

Extra informatie: *Het is zeer verstandig voor uw gehoor en luidsprekers dat, wanneer u signaalverbindingen maakt van welke aard dan ook, uw apparatuur UIT staat.*

Kies bij het aansluiten van de verschillende bronnen op de RC 971 de juiste ingang: “CD”, “TUNER” of “AUX” (alle lijningangen) voor het aansluiten van respectievelijk een cd-speler, een audio/TV tuner en nog een andere bron op lijnniveau.

“LEFT” en “RIGHT” staan uiteraard voor links en rechts, let u er wel op dat u dat, i.v.m. een correct stereobeeld, juist aan sluit. Nogmaals wij adviseren u kabels van een beter type te gebruiken dan welke bij gemiddelde apparatuur wordt bijgeleverd. Uw RC 971 leverancier weet vast welk soort wij bedoelen.

Extra informatie: *Wilt u een platenspeler op de RC-971 aansluiten dan kunt u dat middels onze voorversterker de RQ-970BX. Informeer even bij uw Rotel leverancier.*

De verbindingen leggen met een opname/weergave apparaat 10

“TAPE 1” en “TAPE 2” zijn z.g. dubbelaansluitingen: twee voor opname en twee voor weergave en werken op lijnniveau. Ze zijn bedoeld voor het aansluiten van een cassettedeck, ze kunnen natuurlijk voor alle soorten opname/weergave apparatuur gebruikt worden, zoals voor een hi-fi videorecorder, een minidiscrecorder etc.

De “IN” aansluitingen zijn ingangen en bedoeld voor de uitgangen (weergave) van het apparaat. De “OUT” aansluitingen zijn uitgangen en bedoeld voor de ingangen (opname) van het apparaat. Wilt u kopiëren van de ene recorder naar de andere, dan moet de opnemende recorder aangesloten worden op “TAPE 2” en de weergevende recorder op “TAPE 1”. Ook hier staan “LEFT” en “RIGHT” voor links en rechts, let u er wel op dat u dat, i.v.m. een correct stereobeeld, juist aan sluit.

Het aansluiten van de uitgangen

(zie figuur 2 voor het aansluiten)
De meeste eindversterkers zijn uitgerust met de alom bekende “cinch” of tulppluggen. Verbindt de RC-971 met uw eindversterker middels de beste verbindingskabel(s) die u zich kunt veroorloven. Denk wederom aan links (LEFT) en rechts (RIGHT).

Extra informatie: Voor speciale gevallen hebben we de RC-971 uitgerust met een dubbel stel uitgangen. Dit tweede stel kunt u gebruiken wanneer u een tweede eindversterker wilt gebruiken of voor het aansturen van één of andere signaalprocessor.

De bedieningsorganen

De volumeregelaar 6

Bij normaal gebruik regelt de “VOLUME” regelaar het volume van beide kanalen tegelijk: rechtsom vermeerdert- en linksom vermindert het niveau. Om de luidheid van de kanalen onderling te kunnen regelen, bestaat de volumeregelaar echter uit twee delen.

Door bij het verdraaien het achterste deel vast te houden bent u instaat de balans van de kanalen te beïnvloeden. U zult deze voorziening waarschijnlijk alleen nodig hebben om problemen te compenseren.

De toonregeling aan/uit schakelaar 5

Met de “TONE” schakelaar kunt u het toonregelcircuit uitschakelen. Voor maximale kwaliteit en minimale vervorming is de kortste weg de mooiste, onder normale omstandigheden en wanneer u de toonregeling dus niet wenst te gebruiken, staat deze schakelaar dan ook op “OFF”.

De hoge- en lagetonenregeling 4

Met de “BASS” regelaar kunt u de lage tonen instellen en met de “TREBLE” regelt u de hoge tonen. Voor een rechte frequentie-karakteristiek zet u beide knopjes in de middenstand. Rechtsom versterkt en linksom verzwakt de werking van de toongebieden. Mits u de “TONE” schakelaar op “OFF” heeft staan.

Een goed samengestelde en uitgeruste installatie heeft maar weinig tooncorrectie nodig. Gebruik de toonregeling dan ook met mate. Vooral het opdraaien dient met terughoudendheid te geschieden u kunt heel gemakkelijk uw eindversterker en dus uw luidsprekers oversturen.

De luisterkeuzeschakelaar 8

Met de luisterkeuzeschakelaar “LISTENING” kiest u de bron waarnaar u wenst te luisteren. Deze schakelaar werkt volkomen onafhankelijk van de “RECORDING” schakelaar. U kunt dus tijdens het opnemen naar een andere bron luisteren, dan waarvan u op dat moment een opname maakt.

De opname keuzeschakelaar 7

Zet de opnamekeuzeschakelaar (“RECORDING”) op de bron waarvan u wenst op te nemen. De stand van de volumeregelaar en de toonregeling hebben geen invloed op de opname. Wanneer u van een opnameapparaat gebruikt maakt met een driekoppen functie, bent u instaat om tijdens het opnemen uw opname te beluisteren de z.g. “naband” controle. U doet dat door de luisterkeuzeschakelaar (“LISTENING”) op het opnemende apparaat te zetten b.v. “Tape 1”.

Wanneer u twee opnameapparaten op de RC-971 heeft aangesloten is het mogelijk de opname van de machine die aangesloten is op “TAPE 1” over te schrijven naar de machine die aangesloten is op “TAPE 2”. (niet andersom) Ook bij het overschrijven hebben de volume- en toonregeling geen invloed op de opname.

Wanneer u geen opnames maakt is het raadzaam de opname keuzeschakelaar uit (“OFF”) te zetten.

De hoofdtelefoonuitgang 3

De “HEADPHONE” aansluiting is voor gebruik van de RC-971 met een hoofdtelefoon. Indien uw hoofdtelefoon niet is voorzien van de juiste plug, dan weet uw handelaar daar ongetwijfeld raad mee. Wanneer u van de hoofdtelefoon-uitgang gebruik maakt, wordt het signaal naar de eindversterker niet onderbroken. Wilt u de rest van het huis dus in ruste houden, dan moet u uw eindversterker(s) uitzetten.

Wat te doen bij problemen?

Als er al problemen zijn, zijn deze meestal te wijten aan slechte verbindingen, slecht verbindingsmateriaal of een verkeerde stand van de knoppen/schakelaars. Controleer bij niet functioneren of alle schakelaars en knoppen in de juiste stand staan. Functioneert het één en ander niet zoals het moet, probeer dan door elimineren er achter te komen waar het probleem zit. Heeft u b.v. last van brom, controleer dan of dat altijd het geval is (een versterkerprobleem) of alleen bij een bepaalde bron (een probleem dus bij die bepaalde bron). Bent u echt niet instaat om geluid uit de RC-971 te krijgen, volgt u dan onderstaande suggesties:

De lichtnet-indicator werkt niet

De lichtnet-indicator gaat branden zodra de RC-971 aangezet wordt. Doet de indicator het niet, controleer dan de lichnetaansluiitng waarop de RC-971 is aangesloten, met een ander elektrisch apparaat, een schemerlamp o.i.d.

Het vervangen van de zekering

Ontdekt u met de schemerlampproef dat er wel degelijk spanning staat op de door u gebruikte wandcontactdoos en de lichtnet-indicator doet het nog steeds niet, dan kon de interne zekering van de RC-971 wel eens ter ziele zijn. Neem in dat geval contact op met uw handelaar, hij kan dat klusje zo voor u klaren.

Geen geluid

Het indicator-lampje brandt wel, maar u hoort nog steeds niets. Controleer dan of de verbindingen tussen de gekozen bron en de RC-971 wel o.k. is. Controleer of de luister keuzeschakelaar “LISTENING” in de juiste stand staat. Werp ook even een blik op de eindversterker. Staat hij wel aan? Hoe is de kwaliteit van de verbindingen tussen de RC-971 en de eindversterker en tussen de eindversterker en de luidsprekers? Na al deze controles moet ‘ie het doen. Zo niet u weet uw steun en toeverlaat, uw Rotel leverancier, te vinden.

Specifications

Total Harmonic Distortion (20 Hz-20 kHz)	< 0.004%
Intermodulation Distortion (60 Hz : 7 kHz, 4:1)	< 0.004% at 1V output
Input Sensitivity / Impedance	150 mV / 24 kOhms
Output Sensitivity / Impedance	1 V/ 100 Ohms
Frequency Response	4Hz-100kHz, +0, -3dB
Tone Controls	±6dB at 100 Hz and 10K Hz
Signal to Noise Ratio (IHF “A” weighted)	95 dB
Power Requirements	
USA Version	115 Volts, 60 Hz
European Version	230 Volt, 50 Hz
Power Consumption	10 Watts
Dimensions (W x H x D)	440 x 72 x 286 mm 17 3/8” x 2 7/8” x 11 1/4”
Weight (net)	3 kg, 6.6 lbs.

All specifications are accurate at the time of printing.
Rotel reserves the right to make improvements without notice.

Spécifications

Distorsion harmonique totale (20 - 20 000 Hz)	≤ 0,004%
Distorsion d’intermodulation totale (60 Hz : 7 kHz, 4 :1)	≤ 0,004% sortie 1 volt
Sensibilité/impédance d’entrée	150 mV/24 kilohms
Sensibilité/impédance de sortie	1 volt /100 ohms
Réponse en fréquence	4 - 100 000 Hz + 0, - 3 dB
Correcteurs de timbre - Grave/aigu	± 6 dB (100 Hz et 10 kHz)
Rapport signal/bruit (IHF pondéré A)	95 dB
Alimentation	115 V CA 50/60 Hz (USA) 230 V CA 50/60 Hz (Europe)
Consommation maxi	10 watts
Dimensions (L x H x P)	440 x 72 x 286 mm
Poids	3kg

Toutes les spécifications sont certifiées exactes au moment de l’impression.
Rotel se réserve le droit d’améliorer les performances sans préavis.

Technische Daten

Gesamtklirrfaktor (20 - 20.000 Hz)	< 0,004 %
Intermodulationsverzerrung (60 Hz : 7 kHz, 4:1)	< 0,004 % (1 V out)
Eingangsempfindlichkeit/-impedanz	150 mV/24 kOhm
Ausgangsempfindlichkeit/-impedanz	1 V/100 Ohm
Frequenzgang	4 - 100.000 Hz, + 0 dB, - 3 dB
Klangregelung	±6 dB bei 100 Hz und 10 kHz
Geräuschspannungsabstand (IHF A)	95 dB
Spannungsversorgung	115 V CA 50/60 Hz (USA) 230 V CA 50/60 Hz (Europe)
Leistungsaufnahme	10 Watt
Abmessungen (B x H x T)	440 x 72 x 286 mm
Nettogewicht	3 kg

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung vorbehalten.

Caratteristiche

Distorsione armonica totale (20 Hz - 20,000 Hz)	< 0.004%
Distorsione di intermodulazione (60 Hz : 7 kHz, 4:1)	< 0.004% a 1 volt in uscita
Sensibilita’ d’ ingresso/impedenza	150mV / 24 kOhm
Sensibilita’ d’uscita/impedenza	1V / 100 Ohm
Risposta in frequenza	4Hz - 100kHz, + 0, -3 dB
Controllo toni	± 6dB a 100 Hz e 10Khz
Rapporto S/N, (HIF pesato A)	95 dB
Tensione di alimentazione	
(Versione USA)	115 Volt, 60 Hz (USA)
(Versione Europea)	230 Volt, 50 Hz
Assorbimento	10 Watt
Dimensioni (LxAxP)	440 x 72 x 286 mm
Peso	3 kg

Tutte le caratteristiche sono accurate al momento della stampa. Rotel si riserva il diritto di apportare miglioramenti senza alcun preavviso

Características Técnicas

Distorsión Armónica Total (20-20.000 Hz)	<0’004%
Distorsión por Intermodulación (60 Hz : 7 kHz, 4:1)	<0’004% con una salida de 1 V
Sensibilidad/Impedancia de Entrada	150 mV/24 kohmios
Sensibilidad/Impedancia de Salida	1 V/100 ohmios
Respuesta en Frecuencia	4-100.000 Hz, +0 dB, -3 dB
Actuación de los Controles de Tono	±6 dB a 100 Hz y 10 kHz
Relación Señal/Ruido (medida según norma IHF con ponderación A)	95 dB
Requisitos de Alimentación	115 V/60 Hz (USA) o 230 V/50 Hz (Europe)
Consumo de Energía	10 vatios
Dimensiones (An x Al x P)	440 x 72 x 286 mm
Peso	3 kg

Todas estas especificaciones son las correctas en el momento de la impresión del presente manual de instrucciones. Rotel se reserva el derecho a realizar modificaciones en las mismas sin aviso previo.

Technische gegevens

Harmonische verv. (THD) (20-20.000Hz.)	< 0.004%
Intermodulatie verv. (60Hz. : 7 kHz., 4:1)	< 0.004% bij 1V.
Ingangsgevoeligheid/impedantie	150 mV, 24kΩ
Overbelasting pick-up ingang (MM/MC)	16 mV, 160 mV
Uitgangsspanning/impedantie	1V/100Ω
Frequentiebereik	4-100 kHz. +0, -3 dB
Toonregeling	±6 dB bij 100 Hz. en 10 kHz.
Signaal/Ruisverhouding (IHF A gewogen)	95 dB
Netspanning	115 V CA 50/60 Hz (USA) 230 V CA 50/60 Hz (Europe)
Opgenomen vermogen	10 Watts
Afmetingen (bxhxd)	440 x 72 x 286mm.
Gewicht	3 kg

Gegevens en ontwerp zijn voorbehouden.

RC-971

STEREO CONTROL AMPLIFIER

PRÉAMPLIFICATEUR STÉRÉO

STEREO-VORVERSTÄRKER

PREAMPLIFICATORE STEREO

PREAMPLIFICADOR ESTEREOFONICO

STEREO VOORVERSTERKER

The Rotel Co. Ltd.
10-10 Shinsen-Cho
Shibuya-Ku
Tokyo 150-0045
Japan
Phone: +81-3-5458-5325
Fax: +81-3-5458-5310

Rotel of America
54 Concord Street
North Reading, MA 01864-2699
USA
Phone: +1 978-664-3820
Fax: +1 978-664-4109

Rotel Europe
Meadow Road
Worthing, West Sussex BN11 2RX
England
Phone: +44 1903-524-813
Fax: +44 1903-524-831

Rotel Deutschland
Kleine Heide 12
D-33790 Halle/Westf.
Germany
Phone: +49 5201-87170
Fax: +49 5201-73370

082 OMRC-971 062899